



Natale  
ROCHICCIOLI



*FAVULE*



*L'Ammaniti*





*Favule*



# Ouvrage édité avec le concours de la Collectivité territoriale de Corse

*dans le cadre de la convention Collectivité territoriale de Corse/CNDP  
(délibération n°86/88 A.C. du 26 septembre 1986).  
Convention du 31 octobre 1986, modifiée par avenant du 7 juin 1988.*



Collectivité  
Territoriale  
de Corse



*Natale ROCHICCIOLI*

# *FAVULE*

*Illustrazione di*

**Battì MANFRUELLI**



CENTRE RÉGIONAL  
DE DOCUMENTATION  
PÉDAGOGIQUE  
DE CORSE



*Ouvrage édité par le CRDP de Corse  
en collaboration avec l'Université de Corse  
Centre Culturel Universitaire, Bibliothèque Universitaire*

Selon le code de la propriété intellectuelle, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement du CRDP est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque.

Cette reproduction ou représentation, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

N° ISBN : 2 86 620 150 7

Dépôt légal : décembre 2001



## ***Introitu***

*I parolli favula è fola anu listessa urighjini, u latinu fabula (apologos in grecu) chì u so significatu hè prima quillu di discursata. Si trattava à principiu di una narrazioni, cumposta, pà u più, di dialughi trà i parsunaghji. I spicialisti di literatura di l'antichitai a classificavanu ind' u genaru narrativu, ma cù calchì particularitai : di regula hè corta, hà una virsificazioni spificica, è si finisci cù una « muralitai » chì li dà una andatura didattica.*

*Si ramentanu i nomi di dui di i so prima autori di trinca : u famosu Grecu Esopu, chì – s'ellu hè assistutu – lascedi una raccolta di raconti in prosa, cù l'animali cum'è parsunaghji. Ci si trova una muralitai, sì, ma pocu « muralistica » : di regula u putenti vinci u debuli, o puri u si manghja crudu crudu. Si tratta di una murali pratica, nata da u sennu.*

*U pueta latinu Fedru scegli una forma puetica, sughjetti più diversi, cù i parsunaghji umani dinò, è ancu i testi più longhi. Prova dinò à fà a tiuria di u so travagliu : hè fatta a fola par fà rida, è par « privena cù l'asempiu ». Si tratta di calcosa di seriu, chì dumanda ch'ellu sia attenti u littori. Una lotta murali (trà u bonu è u gattivu) si trova à spessu ind'è ellu. Fedru insisti di più, dinò, nantu à i rapporti siciali (schiavi è patroni).*

*Ma, di sicuru, a favula à noialtri muderni a ci hà fatta cunnoscia La Fontaine, cù i so puisii chì ind'a scola ripublicana anu ripri-sintatu forse u fondu di a cultura cumuna porta à i sculari. Si sà ch'ellu piglia ind'è Esopu è Fedru una parti di i so sughjetti, ma dendu li di più forza puetica è cumplissitai di a riflissioni.*

*Di sicuru Rochiccioli a maiò parti di i so sughjetti i caccia da l'opara di La Fontaine, ma ùn si tratta di traduzioni, nè mancu d'adattazioni. U pueta corsu ci trova l'idei, sì, ma ni dà una*

## FAVULE

*intarpritazioni libara assai. Pinsemu à «U Corbu carbuccese». L'altru parsunaghju hè un omu, micca una volpi, è u corbu ùn si lascia micca intrappulà. Ùn la spieca micca cù una identitai corsa ginirali, dici «Sò carbuccese». Hè quissa una rimarca ghjusta nantu u pesu di l'arradichera paisana ind' a difinizioni di a cursitudini.*

*È sì i favuli portanu i temi univirsali, quilli di Rochiccioli sò situati binissimu ind' a rialitai di un tempu è di un locu. Sò mintuvati parechji di l'amichi di l'autori, carghjisani, viculacci o aiaccini, dintisti o marcanti. I fatti culturali corsi ci entrinu dinò : u voceru di «Margarita Gamba dritta», «U lion di Roccapina» adupratu di modu comicu, a fiera di San Brancaziu, Christian Mery, Rè Tiadoru. A rialità cuncreta di i citai è di i paesi, in traccia di cambià, ci hè ancu ella : u statu di i carrughji d'Aiacciu, l'Arabi in Mezavia, i villà in Toga o in Purtichju.*

*I testi sò in corsu di sicuru, ma u ghjocu nantu à i lingui ind' è u comicu di Rochiccioli ci hà una parti maiò : da u latinu di cucina (cavallus malatus, madama Pecoras) calchè volta in parechji filari (u lionu aggrancatu) à u francesi o puri à u spagnolu (Cardiff y Talavelos, el Zorro esta más martirizado).*

*Ùn si pò spiccà u libru di Favule da l'altra opara maiò di Rochiccioli, Cavallaria paisana. Ci si trova listessu ritratu, pienu à tempu d'irunia è d'amicizia, nantu à una sucitai chì l'autori guarda da in drentu. Ci sà truvà u comicu sottu à ogni circustanza, è u sensu di a formula ghjusta l'avarà forse ancu di più cà La Fontaine. Quali si pò scurdà di a cunclusioni di Margarita Gamba dritta, di i «merri incatarrati», di a cuntessa di i Talavelli, di i sumeri chì roncanu l'attaccu? Hè quistu unu di i nostri libri classici maiò, è ci dà a prova chì l'opari più ghjuvativi ùn sò micca sempri quilli chì si credinu serii serii.*

**Ghjuvan Maria ARRIGHI**  
*Ispittori d'Accademia*  
*Ispittori pidagogicu righjunali*

## U CORBU CARBUCCESE

Un Corbu Carbuccese, negru è spinsiratu,  
In la finestra di Carulina, un casgiu s'avia pigliatu.  
Sicuru di falla franca è di fassi una panzata,  
Si n'andò ind'un castagnu, nant'una branca ritirata.  
Ale strinte è gambe sparte par mettesi in appittitu,  
Cù lu furmagliu fermu, piume lustrate è capu rittu  
Gubanti<sup>1</sup> briunava da sottu in lu fussettu :  
— O Curbò... lenta issu furmagliu ch'ùn hè ancora seccu.  
Ma lu Corbu pinsava, maliziosu cum'un Ebreu :  
— Seccu o nò, u furmagliu hè u meu...  
S'ellu ùn hè seccu, siccarà... sì... tempu li si dà...  
— O Nigrò, disse Memè a collara rifritata,  
Sì t'ùn lenti u furmagliu, ti sciaccu una pitrata...  
Ma pinsò ch'è la petra, manchendu l'acillina,  
Ùn sbrumi lu furmagliu di Zia Carulina.  
Li ghjunse allora un'idea : cantò una paghjella.  
Cù una voce scannata, cum'è una vechja padella  
È po disse à lu Corbu : « Fanne altr'è tantu o Curbò...  
Sì t'ùn canti cusì, u furmagliu hè u toiu, è in più un bussò<sup>2</sup> »  
U Corbu Carbuccese, pone u casgiu ind'un furcone,  
Si pende versu Memè, li canta duie canzone :

---

1. Dumenicu Gubanti : amicu carbuccese di l'autore, figliolu di Carulina.

2. Bussò : bichjere di vinu.

## FAVULE

— O Memè, disse allora, sò natu ci hè più d'un mese...  
Quellu, era corbu di Francia... ma eiu sò Carbuccese...  
Riprese lu furmagliu, sparvì l'ale è si n'andò.  
Lu nostru Memè firmò cum'è un cugliò.

### MURALITÀ

*Quandu si hà la bocca fina,  
Ùn si lenta... u casgiu di Carulina...*



## A CICALA FAMITA

Toccu i freti di Nuvembre, a Cicala sturdita,  
Si trovò senza focu, arrighita è famita...  
Pinsò chì la Furmicula, carca di pruviste,  
Si faria un piacè di falli qualcosa arriste :  
— O Cummà... Vurria fà a pulenda, ùn aghju più farina...  
Pristateme un pocu, ma... ch'ella sia bella fina.  
— Questa hè bella a passata... ùn ai più farina?  
Quand'e cogliu a castagna, tù, balli a manfarina?...  
— Sì t'ùn ai farina, dammi un ficatellu...  
Sì t'ùn lu voli dà sanu, dammine un pizzatellu...  
— Sì t'ai la fame, tirati dui salti.  
Eiu travagliu par mè ùn travagliu par l'altri  
Datti qualcosa eiu? Ùn ci hè paura!  
Sì t'ùn franchi la porta, pigliu la spazzura...  
Si n'andò la Cicala senza aspittà lu restu,  
Era ghjunta in furia, scappò ancu più prestu...

### MURALITÀ

*À chì ùn ne hà, ùn ne magna...  
Sì tù voli a pulenda, vai à coglie a castagna...*

## MARGARITTA GAMBA DRITTA

Margaritta Gamba-drì, firmò veduva à vint'anni.  
O li mughji, li brioni, tanti affanni,  
Tirate di capelli, lacrime è svinimenti...  
Quellu carrughju era pienu di i so lamenti  
— O Camè la me caldanza<sup>1</sup>, chì so troppu sciagurata...  
Ùn parte o Camè, ùn ti scurdà di a to spusata...  
Pigliami cù tè, lu me culombu...  
Ghjente presente, tinitemi chì mi tombu...  
Dopu avè fattu ride u paese sanu,  
E lacrime si siccavanu pianu pianu...  
— O Margarì, avia dettu u Babbu, ùn piegne tantu...  
Sì tù ti secchi l'ochji chì ci avarè guadantu?  
Senza cuntà chì sì tù ti voli rimarità,  
Voli chì un omu ti pigli par carità?  
È sai... ne cunnoscu unu, un bellu zitellu,  
Chì ùn dumanda cà megliu, u curciarellu...  
— Rimaritammi? Soca perdi u ciarbellu?  
Faraghju st'affrontu à lu tintu Camellu...  
Ma... qualchì mese dopu, quand'ì a rosula si apre,  
Si mustrò fora, impudrata è rossu à e labre...  
Si pò luttà contr'un ricordu un pocu vechju...  
Ma andate à luttà contr'un ispechju.

---

1. La me caldanza : u me cararellu (parolla aduprata in le nanne).



À ella si rividia in ogni locu.

È quand'ella passava in carrughju, battia focu...

— O Babbà, disse una mane d'Aprile, da u purtellu...

Quale saria, quellu bellu zitellu?

## MURALITÀ

*O Camè... Sì tù sè in Paradisu, bona furtuna.*

*Sì tù sè in Purgatoriu prichera fattine una,*

*Ma sì tù sè à l'infenu è mezu à ghjente pazza,*

*Diciarè à Satanassu, ch'ellu tenga una piazza.*





## PITTISTU HÀ FATTU L'OVU

A moglia di Pittistu, riintrava da l'ortu.  
Era andata à annacquà... è ùn avia cusì tortu...  
S'ella aspittava u maritu, a civolla ùn criscia,  
Parchì fà stu travagliu, à ellu ùn li piacia.  
Riintrava dunque è appena pigliatu e scale,  
Vede u maritu, fatigatu, chì pusava annant'à u mutale.  
— O Pitti... sè rossu inciarbacatu... chì ci hè di novu?  
— Ci hè, chì sta notte aghju fattu un ovu...  
— Oimè... sè scimitu o ai sunniatu?  
Purtantu, grandò ùn ne ai magnatu...  
— Nè grandò nè brinnata<sup>1</sup>, ma eccu a nutizia...  
Ma ùn di nulla chì sariam u à a risa.  
A moglia, chì a s'avia criduta,  
Sorte à fà e so faccende, appena isciuta  
Scontra a moglia di Ghjuvan Carlu  
Chì quella pà u «ricapitule»<sup>2</sup>, rimpiazza à Radio Monte-Carlu.  
È hà un donu chì a natura l'hà datu :  
Certe volte vi risponde avanti chì v'avissite parlatu.  
— O cummà, disse a moglia di Pittistu,  
Me maritu hà fattu un ovu, l'aghju vistu...

---

1. Brinnata : magnuscula fatta cù u brennu (ciò chì ferma di u granu dopu macinatu) da l'animali.

2. Ricapitule : francese strappatu, da ricapitu : puttachju.

## FAVULE

È sì vo mi videte tutta rivultata,  
È chì avà issu disgraziatu parla di fanne una frittata.  
Ma par carità voi chì sete una donna seria,  
Ùn dite nulla chì Pittistu faria a cumedia.  
— Par quale mi pigliate sta mane?  
Sì a me lingua dice nulla, ch'èlle m'aggrunchjinu e mane.  
Ne parte. Un'ora dopu, eranu trè ove chì Pittistu avia fattu.  
Cum'è in ogni locu si racuntava u fattu.  
A nutizia di u paese u tornu facia,  
È trè ore dopu Carulina vi dicia :  
— D'avè fattu l'ove Pittistu hè una chjocca?  
Ma hè nulla... avà dice chì crocca...  
U lindumane u paese invisipitu,  
Amparava chì da l'ovu un piulellu era surtitu...  
Dopu à sta siconda ghjurnata  
Ùn era più un ovu nè dece era una ciucciata...

## MURALITÀ

*Sì u Primu Ministru vole fà qualcosa di novu,  
Ùn hà cà à incruccassi è fà un ovu.  
Par falla sapè à l'altre nazione  
Ch'ellu metti una donna à l'infurmazione,  
È sì di sti miraculi ci credenu capace  
Qual'hè chì sà... ci pudarianu futte a pace...*

## U PRANZU DI U LIONE

Lione avia invitatu ogni animale

À un gran'pranzu ginerale.

Locu di riunione,

A grotta di u Lione.

Gran'puzzicheghju d'osse, resti di carne,

Ch'ellu avissi spazzatu, mancu à parlanne,

Trippe carche di mosche, carcazze di becchi,

Chì figlioli cari ci era da cascà secchi.

Quand'ì l'Orsu s'affaccò in cappellu è guanti,

Firmò talmente seccu chì fece a cascata in davanti.

— O Madonna... cumu fate à stà mezu à stu puzzicheghju...

Mi diciarete, a Rue Fesch hè ancu peghju...

Sulamente...

Sulamente, ùn hà compiu a so dimustrazione,

Chì si hè fattu ammazzà da u Lione.

— A Rue Fesch!... avete intesu issa cumparazione?

— O Scimia... tù chì ai tutti i to sensi...

Di l'upinione di l'orsu chì ne pensi?

— O Sgiò Liò, vi vulia dispiace :

À mè, st'adore d'hortensià, mi piace.

— Hortensià... Tù, ti futti di mè o guffò.

È li fece saltà u capu d'un scapizzò...

## FAVULE

— O Vulpina... tù chì sè stata in Parigi,  
Di l'affare di a Rue Fesch chì ne dici?  
— O Sgiò Liò, eiu ùn sentu nè Rue Fesch nè Calata<sup>1</sup>,  
Nè Hortensia nè Mimosà, chì sò incatarrata...  
Tappallusi in issu casu  
Si chjama «avè» u nasu.

## MURALITÀ

*U Prifettu, hè persuasu chì i nostri carrughji sò parfumatati  
Ùn sà micca chì tutti i Merri sò incatarrati.*

---

1. A Calata : custruzione in lu portu duv'elli accostanu i battelli.  
In Aiacciu, a parolla hè turnata nome propiu di locu.

## MARIA A LATTAGHJA

Maria Maria,  
À pedi si ne vinia,  
da a lattaria,  
Annantu à a strada di Munacia...  
Innò, ùn hè micca una canzunetta...  
S'ella era, ùn l'avariam u datu nome « sturietta ».  
Ma saria stata ghjusta chì, finiscendu in ballu,  
U principiu di a storia, ci mittissimu à cantallu.  
Cù a so tinella in capu, andendu u so caminu,  
Maria, strada facendu, si muntava u chjucchinu :  
— Diciossette litri di latte... è trè d'acqua ch'e aghjustu,  
Mi face un bigliettu di mille ghjustu ghjustu...  
Cù mille franchi, mi compru un purchettu,  
È u lentu sottu à i castagni di Ziu Mariettu.  
Più tardi, ne facciu salcicci è prisutti...  
È i piattu... sinnò, d'istate ci passanu tutti...  
Ci sò po quelli cugini di Tunisia ch'è s'elli li saltanu addossu,  
U tempu di vultà u capu, è si magnanu ancu l'ossu.  
I me salcicci ùn ci hè asgiu ad appiccalli,  
Ch'è s'elli i vedenu, i si magnanu ancu senza mastucalli.  
Partuti ch'è s'elli saranu st'abbramati,  
I me salcicci i vindaraghju à i marcati...

## FAVULE

È guardate sì u me calculu hè astutu :  
Da què à tandu, i prezzi avaranu crisciutu...  
Pà i prezzi di i salcicci cum'è quelli di i frumagli,  
Tuttu dipindarà s'elli crescenu i funziunarii...  
Tandu, mi pudaria cumprà un mantellu...  
Ma saria megliu una vacca cù u so vitellu.  
Par falli pasce, i lentu pà issi stradoni in lu pianu,  
Quelli di l'*automobili*, ùn avaranu cà andà pianu.  
Vindutu ch'e aghju vacca è vitellu,  
Mi compru trenta capretti ind'è Ziu Battulellu.  
Quand'e vacu à ballà, par fammi dui salti,  
Tandu saraghju ricca, mittaraghju i tacchi alti...  
O Mari... par purtà i tacchi alti... ci vole à esse abituata.  
A prova chì, nulla cà di pinsacci, tù, sè cascata...  
È à chì t'hà vistu a gamba à l'aria avarà cunclusu,  
Chì Maria di u saone ùn ne facia tantu usu...  
È quale sò state e to rendite nette?  
I trè litri d'acqua chì t'ùn ai pussutu mette.

## MURALITÀ

*Par guardà i nivuli quand'ì vo marchjate,  
E strade di Corsica sò ricummandate...  
Tarrenu pitricosu o tarrenu troppu mollu,  
Di tutte e manere, ci hè da truncassi u collu...*

## LUPU È VOLPE

«Hè cusì...» dicia a Volpe finiscendu u so discorsu...  
Ti rendi contu quanti piriculi aghju corsu?  
I pullinaghji i si facenu à l'usciumu,  
È quand'e ci imboccu, sintarè u rimusciu...  
Tù, cuccagna  
Batti in campagna...  
— Fatti Lupu... Farè à magna magna.  
In casa aghju a pelle di un me fratellu,  
Ch'e ritruvedu à u pede di u lettu di Ziu Marcellu.  
Pà e manere, ùn ci hè bisognu di sorte da a scola di guerra,  
À le zanche, strangola è allata in terra.  
Piglianu a machja i dui cumpagni,  
Cù u stomacu in li calcagni...  
In fondu d'una valle, vedenu un tagliolu,  
Abbandunatu, solu solu...  
— Tù, stà quì, disse u Lupu, ch'elle ùn piglinu a falata...  
Quella chì ti passa à tiru, li sciacchi a dintata.  
À mezu à e pecure investe<sup>1</sup>...  
In cinque minuti ci n'era pocu ritte di quelle bestie.  
Fù gran'pranzu pà i dui famitoni,  
Si ne parla ancu oghje pà issi valloni...

---

1. Investe : cifrà, fragà



## FAVULE

À un mumentu a Volpe lenta a custiglietta,  
Par corre à daretu à un gallu chì cantava in la stretta,  
— Chì tù ti tronchi u collu... a dicia Babbone :  
À chì hè natu Volpe ùn pò divintà Lupone.

## MURALITÀ

*Ed eiu dicu chì i famiti addispirati,  
Techji ch'elli sò, diventanu dillicati...*

## L'ACULA È U CORBU

Un corbu si strappillava un pezzu di salciccìa,  
Trovu rumichendu à «a romance»<sup>1</sup> di Caldaniccia...  
Pesa u capu è vede un'Acula chì si lampa annant'à un muntunellu,  
Suppisendulu in le grinfie è scappa in Capitellu.  
— Ùn ci hè male, disse lu Corbu... quì ci hè a stumachiccia...  
Un muntone hè altru cà a me salciccìa.  
Sì l'Acula pò pisà un animalu tamantu,  
Ùn ci hè nisuna raghjone ch'è ùn ne fia altrettantu.  
Sparie<sup>2</sup> l'ale, si face un *vol plané*, avanti di lampassi addossu,  
Cuntava i muntoni scigliendu u più grossu.  
Era, quellu, u tintinnaghju di u tagliolu...  
Si ne pascia solu solu.  
U Corbu si versia, si lampa in *piqué* annant'à u muntone  
Pone e grinfie in quellu pilone.  
Quì, cuminciò u sinemà. U Corbu sbattulava,  
U muntone fughjendu si scuzzulava,  
L'acellu facia l'*hélicoptère* chì u vulia sullivà,  
L'altru irpiava par fallu lintà  
E pecure è i muntoni a ti pensi  
Scappavanu in tutti i sensi,

---

1. Romance : vene à di ruminzulaghju, francese strappatu da u corsu rumenzula (lozzu, mullizzu).

2. Sparie : sparghje.



## FAVULE

U chjosu di u nostru paisanu,  
Era divintatu un rodeò amiricanu...  
U Corbu furzava a pantumina,  
Ma quellu pesu era altru cà u casgiu di Zia Carulina.  
Quand'u pastore hè corsu è l'hà inguantatu,  
Ùn hà pussutu lintà chì era ingarmigliatu.  
Hè statu incabbiatu,  
U disgraziatu,  
Fiatu.

## MURALITÀ

*Sì u to vicinu si po pagà una Mercedes, ch'ella sia detta,  
Chì tù, ti sai cuntintà d'una bisicletta.*

## CAVALLUS MALATUS

V'aghju dighjà prisintatu à Signor' Lupu è tutti i so guai,  
U ritruvemu sempre famitu, è più bruttu cà mai.  
Soca ci era una fiera in li cuntorni ed ellu ùn la sapia,  
U fattu hè chì *majuscule* ùn ne vidia...  
Ghjittendu un colpu d'ochju pà issi prati,  
Ti vede u cavallu Arabu di Morati<sup>1</sup>...  
Avvicinendusi pinsava : « Umbeh... quì ci vole a piola.  
Par circa di strangulallu ùn ci hè cà una manera sola :  
Faraghju u falsu medicu... d'altri funu imbrullati<sup>2</sup>,  
A prova, u falsu medicu di a Camara di i Diputati<sup>3</sup>.  
S'elli sò stati brullati quelli,  
Un cavallu hà ciarbellu quant'è elli...  
— Signor Cavallu, salute... O piuttosto, malatia :  
« *Cavallus arba fresca malatus* » Ippucrattu a dicia.  
Eiu lupu Medicu, Vitirinariu, è Dintistu,  
T'aghju induvinatu malatu, da ch'e t'aghju vistu.  
Sò sicuru ch'è to notte sò fatte d'affanni,  
Fidati à mè, dimmi i to malanni...

---

1. Morati : amicu di l'autore (Casaglione-Tiuccia).

2. Brulla, brullà, imbrullà : metatesi di burla, burlà, imburlà.

3. Falsu medicu di a Camera di i Diputati : storia vera ch'è stalvò avanti l'ultima guerra.

— Ghjustu appuntu, Signor' Lupu, ùn possu marchjà di versu...  
 Sò statu farratu, un chjavellu<sup>4</sup> hè intrutu di traversu...  
 Sopra à u mumentu ùn mi ne sò micca avvistu,  
 Ma caccialumi par carità, postu chì sè ancu Dintistu.  
 U cavallu pesa a chjappa<sup>5</sup>, si mette in pusizione  
 Quellu tontu si pende par caccia u chjavillone...  
 Una di ste chjappe di cavallu di trottu,  
 Di a diminzione d'un canistrellu cottu...  
 O beatissima Vergine, o chì calciu...  
 O chì focu d'artifiziu di denti, di sangue, tintu mustacciu...  
 È u Cavallus malatus, si hè rimessu *subitus*,  
*Arba fresca pascius...*

## MURALITÀ

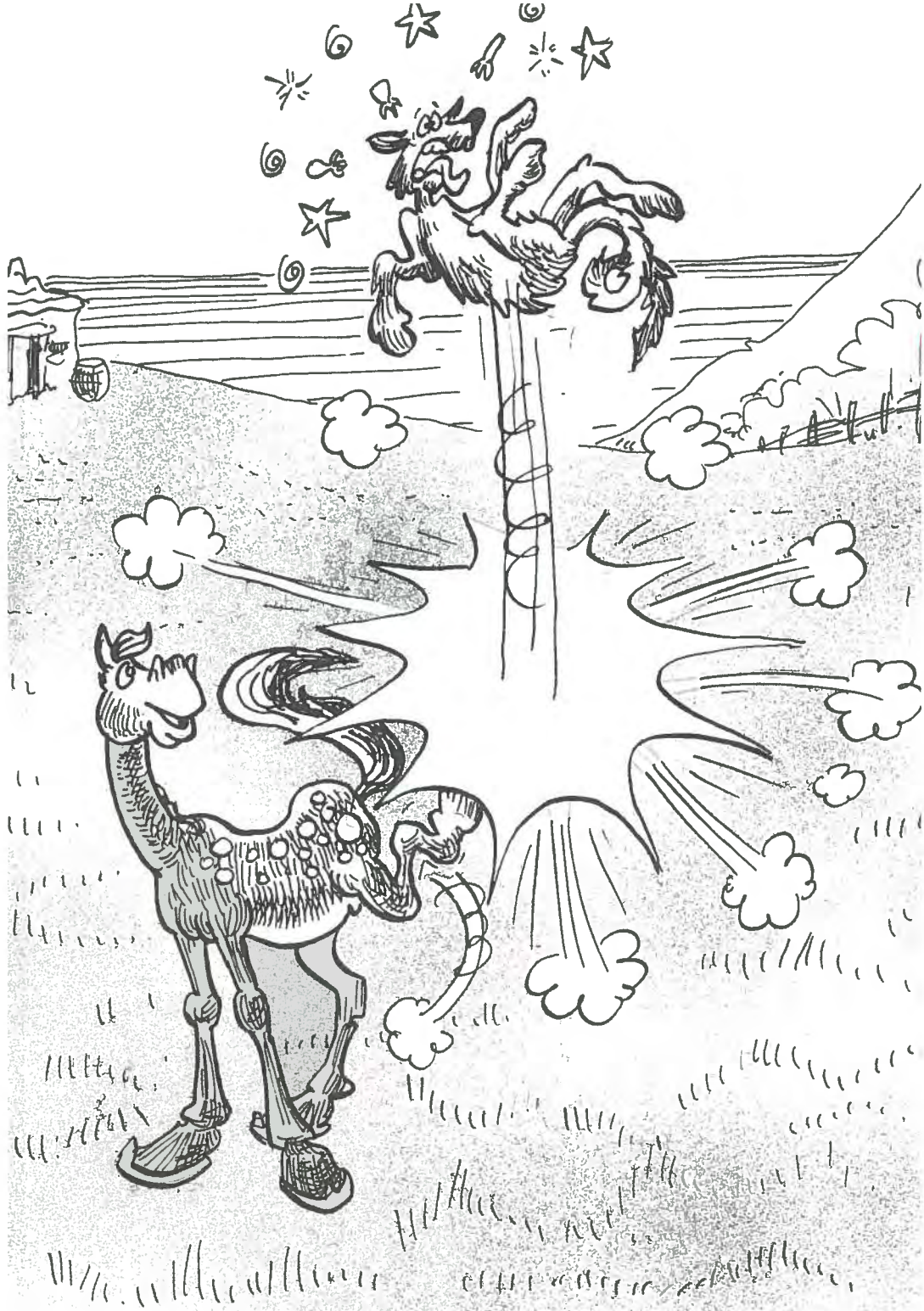
*Sì vo scuntrate un cavallus malatus  
 Occupatevi di i vostri affarus,  
 È u latinus, lasciatelu parlà à u curatus...*

---

4. Chjavellu : chjodu par farrà l'animali.

5. Chjappa : farru pà i cavalli, i muli...





## ZIU MARTINU IN SAN BRANCAZIU

Ziu Martinu andava in San Brancaziu<sup>1</sup>,  
À vende u sumere. Cum'ellu avia pocu laziu,  
Parlu di u sumere, u Babbu è u figliulinu,  
U purtavanu un pocu par omu annant' à u spinu...  
— Qessa hè bella, disse unu in la stretta...  
Soca u purtate à e corse in Vignetta?  
U Babbu pone u sumere, si coglie addossu...  
Appena Mufrone s'era mossu,  
Scontranu trè zitillette : « Guardate issu Papachjone,  
Chì lascia strazià issu zitillone... »  
U vechju si varca, face coglie u figliolu,  
Ellu marchjava à daretu solu solu...  
— Vargogna, disse un altru. Ùn ci hè più rispettu :  
U vichjone à pedi, u giovanu à cavallu par dispettu.  
Martinu pacinziosu cum'è un santarellu,  
Si coglie ancu ellu accant' à u zitellu.  
— Ùn ci hè male, lampò un paisanu. Hè più cà stancu  
Stu sumere... u pigliate par qualchì *tanku*?  
Si varcanu, lentanu a cavezza,  
U sumere ne runcava di cuntintezza.

---

1. San Brancaziu : (u 12 di maghju) fiera chì si face ancu oghje in Aiacciu. Tempì fà, ci si vindia animali è robba paisana.



Par disgrazia, affacca Scamaroni<sup>2</sup>,  
U più birbante di i trè cantoni :  
— O Martì... què sì, u sumere chì pudia nasce  
Postu chì vo ci sete, aiutatelu à pasce...  
— O ghjente, mughjò u vechju, mi rumpite i stifali  
Da stamane in quà ci fate fà i carnavaali...  
Critica s'e mi varcu, critica s'e mi cogliu,  
U sumere hè u meiu, faraghju cum'e vogliu...

## MURALITÀ

*O Ziu Martì... campavate in lu bel' tempu,  
È ùn erate mancu cuntentu...  
Sì vo avissite cunnisciutu l'allucazione famigliale  
È quelle cariche fiscale  
Vi sariate avvistu, o beatu mulinaghju,  
Chì «faraghju cum'e vogliu», ùn ci hè più, in lu dizziunariu.*

---

2. Antone Scamaroni : amicu viculacciu di l'autore, eroe di u so rumanzu *Cavallaria paisana*.

## A VOLPE È A CICOGNA

A Volpe un ghjornu invitò a Cicogna,  
È si fece vargogna...  
Figuratevi sì a Cicogna, a curciarella,  
Pudia inguantà brocciu sirvutu ind'una scudella,  
Avia bellu cà torce u collu, bucà u capu, incruccassi,  
Mancu un pezzu da attuscassi...  
À a fine hà abbandunatu a partita,  
È si hè firmata famita.  
A Volpe e duie scudelle e s'hà biutate,  
A Cicogna cuntava e buccunate...  
Una simana dopu da Cicogna ben'allivata,  
À magnà merule arristite, a Volpe fù invitata.  
À u ghjornu dettu a Volpe sente u fumatellu  
Di e merule dentru à duie duglie d'un 75 di Capitellu<sup>1</sup>,  
Ricordu di guerra di un so cuginellu...  
Chì era ancu statu mandatu in missione ind'un finaghju,  
È chì più tardi fù pinsiunatu pà sta prova di curaghju.  
A Volpe hà pruvatu à inguantà e merule arristite,  
Nasichjava in quella cartuccia, ci ficca e dite,

---

1. 75 di Capitellu : ci era in lu 39 una batteria di quattru cannoni antiaeriani di calibru 75 à cantu à a torra di Capitellu. Hè culà ch'ellu « fece a guerra » l'autore.

## FAVULE

A liccava... l'allisinga...

A Cicogna insurpava a salsa cum'è una scilinga...

A Volpe à a fine ci hà ficcatu u nasu...

Parìa un cumbattante di 39 cù u mascu à gasu...

Senza magnà s'hè firmata

Famita era ghjunta, famita si n'hè andata.

A Cicogna fece rimarcà à la Volpe vargugnosa.

Chì, quantunque, a guerra avia sirvutu à qualcosa...

## MURALITÀ

*Hà sirvutu à fà prusperà i Toyota, i Suzuki,*

*— L'industria mondiale si spegne —,*

*Ind'è noi par isbagliu, scala Krasucki —,*

*Capotte inglese, un paghju di duglie è una soma di legne...*

## U LIONE È U MUSCONE

Durmendu, nisun'frombu vi tribula,  
Cum'è quellu di a mosca chì bula  
Era l'avvisu di Lione,  
Tribulatu da un muscone...  
— Diu sà duva ti sarè sposta,  
È veni à allisingà à mè... a fai apposta?  
Scappa prestu è vai à spassu...  
— O Liò... di i to cunsigli, mi ne passu...  
— O ma... sortimi di via, spezia d'incrochju...  
— Eiu sò un incrochju? Muscone si lampà è li pizzica l'ochju.  
Lione cumencia à mughjà, l'ochju mezu chjusu...  
A mosca li sorte da sottu è li pizzica u musu.  
È po... piglia altura, fala à rasu à rasu,  
Face un «lupingu» è li entre in lu nasu,  
Liò, cumencia à starnutà, suffiendu cum'è un cudogliu<sup>1</sup>...  
Piglia... è mena di mustacciu in lu scogliu...  
Tandu a mosca ch'ellu cridia crechja,  
Si lampà par daretu è li mursica l'arechja,  
Era scimitu, a pelle tutta croscia,  
Dà a dintata di fiancu... è si sbremba la coscia...

---

1. Cudogliu : mammiferu marinu maiò assai (dinò suffione, fr. *cachalot*).

Ochji di fora lintava u fiatu,  
L'attaccu frumbava da l'altru latu.  
L'animali spavintati da i mughji è i lamenti,  
Scappavanu pinsendu : hè Carruggi<sup>2</sup> chì li caccia i denti.  
È... gamba mia... ricummandendusi à i santi frusteri è paisani,  
D'un truvassi nasu à nasu cù Andria Padovani...

### MURALITÀ

*Sbarca musconi, puce è pidochji...*  
*Tichjateli bè... Prestu, vi cacciaranu l'ochji...*

---

2. Carruggi è Padovani : dintisti aiaccini, colleghi di l'autore.

## U LEVRU È A CUPARCHJATA

Un levru ind'è l'arba fresca saltichjava,  
Par fà scornu à a Cuparchjata chì si trascinava...  
— O Piripichju<sup>1</sup>, disse quella, femu a corsa?  
— O Lumacò... vai ind'è Peugeot à fatti cambià u carburatore...  
Ancu megliu faria  
Di razzicatti a carruzzaria...  
Scummessa. Facenu u segnu. Si mettenu in paru.  
Si move a Cuparchjata... Grosse eranu e mise...  
U Levru si turcia da e rise.  
Facia salti murtali, capriole, strappava fiori à fiocche,  
*Coquelicots*, curria à daretu à i grilli, spavintava e ranochje,  
È po si stracqua una stonda, si vultula,  
Pianu pianu trinnichendu, a Cuparchjata capula.  
Quand'è quellu scapatu vede chì a Cuparchjata  
Hè pronta à francà a marca di l'arrivata,  
Parte cum'è una palla.  
Ùn hè pussutu ghjunghje à richjapalla...

### MURALITÀ

*Ùn basta, u talente... d'apprezzu voli esse degnu?  
Metti u capu à segnu...*

---

1. Piripichju : parsunaghju cunnisciutu in Aiacciu avanti guerra, facia l'acrubazie.

## U GATTU È I TOPI

U Cungressu di i topi, si tinia una sera  
In sulaghjolu di Camellu, chì pò di s'ella hè vera.  
Era u Statu Magior, di i topi in riunione  
In traccia d'arristà l'uperazione,  
Chì pudia sbarrazzà à u più prestu,  
A casa d'un certu Gattu, chì avia u bisestu :  
I stirpava. Magnava più topi ind'una nuttata,  
Cà Camellu fette di pulenda ind'una misata...  
— Bisogna à truvà u mezu d'imbrugliallu  
Sinnò, ci mette à u sbaragliu<sup>1</sup>...  
— Ma cumu fà? disse un vechju tupone.  
Attacallu di fronte ùn hè una suluzione...  
— Hè semplice, disse un tuparellu :  
À u collu appicchemuli un campanellu...  
Fù un gridu generale di cuntintezza è alegria :  
Quand'è no sintemu l'Ave Maria,  
Gira u latu, è boca à sia<sup>2</sup>...  
Mezu à stu cuncertu di voce animale,  
Si fece sente quella di u Generale :

---

1. Mette à u sbaragliu : mette à l'abbottu, mette sottu sopra.

2. Boca à sia : manera di bucà, puntendu i remi in davanti o in daretu sicondu i lochi (lessicu di a pesca).

## FAVULE

— Qual'hè u topu chì si sente forte,  
D'appiccà a campanella fendu faccia à la morte?  
Cum'è l'*Ordre du jour* d'un Generale serenu,  
Ricummandendu à l'altri d'arrampinassi à u tarrenu...  
Silenziu. Appiccà un campanellu à un gattu tupaghju  
Nisunu in quellu suffittu si ne sente lu curaghju.  
È par ùn avè trovu un vulintariu trà tutti issi cumbattanti,  
Si ristonu e cose cum'elle eranu avanti...

## MURALITÀ

*Si, à i Stati Magiori li piacenu e guirrarelle,  
Ūn anu cà andà elli, ad appiccà e campanelle...*



## U LUPU VISTUTU DA PASTORE

Un Pastore durmia. U tagliolu pascia,  
Ind'un pratu fiuritu da e parte di Mezavia.  
Vi stunate ch'ellu durmissi stu travagliadore?  
Dormenu i funziunarii, ùn pò dorme un pastore...  
Ma un Lupu vighjava...  
Cum'ellu era vicinu da a vichjaia,  
Aggrunchjatu da i rumatismi,  
Cù pocu scrupuli di catachismi,  
S'era vistutu da pastore ed era parfettu.  
Vistu da daretu, paria u Prifettu.  
Par esse sicuru di passà par pastore,  
Vorse fà u parladore.  
(A voce d'un pastore è di u lupu u mughju  
Si ponu cunfonde s'ellu face un pocu u bughju.  
Tutte à duie sò piene d'armunie  
È sò tutte listesse da Bunifaziu à Bastia.)  
À quellu pastore ch'è facia a siesta,  
Li parse a voce di Jacques Dutron ch'è ghjetta...  
S'avvicina è ti vede issu cunfalone<sup>1</sup> cù u pastorale<sup>2</sup> in manu.  
Ma cù denti simuli ùn pudia esse cristianu

---

1. Cunfalone : bandera maiò d'una cunfraternita purtata in le prucissio. Qui, a parolla hè aduprata in sensu figurativu.

2. Pastorale : bastone longu di i pastori, pò ancu esse u bastone inturchjatu di i veschi.

## FAVULE

L'accosta pianu pianu cù un matarellu,  
Li sciacca a matarillata è li apre u ciarbellu...

### MURALITÀ

*Par fà un Lupu parfettu,  
Vistitevi da Prifettu.  
Par fà scappà l'acelli  
Vistitevi ind'è Marcangeli<sup>3</sup>,  
Ma s'è u sonnu face partita di a vostra cura,  
Fate una dumanda d'impiecu à a Prefettura...*

---

3. Marcangeli : marcante di panni aiaccinu di l'epica.

## U CULOMBU È A FURMICULA

Un Culombu si bagnava u biccu, ind'un puzzatellu...  
Vede una furmicula ch'è nutava.  
Dicu : ch'è nutava, in fatti, s'annigava.  
Culombu li tende un steccu di prunalbellu,  
F'è salvata da stu punticellu.  
Una misata dopu, u culombu in anda  
Di buscà qualch'è ghjanda,  
Si pone,  
In cima di un pullone...  
Petru Santu si lavava i pedi in lu fiumicellu.  
Pesa u capu, ti scopre l'acellu...  
Face dui passi ind'è l'arba, pesa l'archibusgiu :  
— O Culombu un busgià ch'è ti brusgiu...  
La... Stà fermu ch'è ti visu...  
Sta sera ci passi cù u risu...  
Quella furmicula, ch'è pascia à u pede di u castagnu,  
Misura a situazione, li si azzippa u calcagnu...  
Petru Santu hà mughjatu,  
Culombu h'è scappatu.  
Culombu hà bulatu  
Petru Santu s'h'è grattatu...

MURALITÀ

*I fucili di Villanova<sup>1</sup> ? Sò cumbriccule.  
Si ne ridenu ancu e furmicule...*

---

1. Villanova : marcante d'arme d'Aiacciu.



## U LIGNAGHJOLU DAVANTI À A MORTE

Un paisanu tagliava legne ind'una catapechja<sup>1</sup>...  
— Ma chì vita... è cum'elle vi vanu garbate :  
Stamane, ci vulianu ancu e legne musgingate  
Carbunaglia ne aghju fin'à u nasu...  
Ùn mi stona chì a ghjente si servi di « buttagazu »...  
Tanti guai, tante cagnare,  
Mi vene voglia d'andà à lampammi in mare...  
È ùn avaria nisun'rigretu :  
Avà, aghju u Parcittore à daretu...  
L'impositi di u rivinutu, m'hà riclamatu...  
Vi dumandu un pocu : i rivinuti di u pinnatu.  
È po m'hà postu un prublema Maria Savè,  
Duv'ellu hè quistion' di « *Surface corrigée*<sup>2</sup> »,  
Par duie pezze ch'ella mi dà in allogghju,  
Ch'ella chjama appartamentu... hè un appullatoghju...  
S'e fussi sicuru chì durmendu a Morte vinaria,  
À u pede d'issa leccia m'addurmintaria...  
Eccula, pronta pronta sempre à serviziu...  
— O Mattè... ai fattu vutiziu?

---

1. Catapechja : locu appesu assai cù monti è elpe.

2. *Surfaces corrigées* : modu di calculà a pighjò d'una casa o d'una pezza tinendu contu di i so comudi è micca solu di a so stesa.

## FAVULE

I tengu cari i me figlioli...  
Cosa ci hè o Mattè... cosa voli?  
— Matre mia tamanta guffura...  
Ùn mi stona chì vo fissite paura...  
V'aghju chjamatu parchì, cù a vostra falcia,  
M'aiutissite à taglià issa squarcia.  
Mi sò scurdatu di u pinnatu, da quì i me annoi,  
Ma compiu ch'è v'avete, ùn aghju più bisognu di voi...

## MURALITÀ

*Hè megliu una legna musgingata ind'un ochju,  
Cà sottu tarra à aiutà à cresce u finochju...*

## I FIGLIOLI DI U ZAPPAGHJOLU

Un paisanu, malatu, sintia ch'ellu vinia, cù un pocu di rigretu,  
U mumentu d'andà à rende conti à San Petru...  
Avanti di more, à i figlioli riuniti avia datu issu secretu :  
— U nostru chjosu ùn hà pruduttu cà cardì,  
Ma, di fà bè ùn hè mai troppu tardi.  
Sott'à i cardì ci hè un tisoru,  
Intarratu dipoi i tempi di u Rè Tiudoru...  
Armatevi di vanghe, zapponi è vanghini,  
Scassate u tarrenu, è truvarete i maranghini<sup>1</sup>...  
U più giovanu vulia parlà : « Sì un tisoru era piattatu,  
Par cosa tù, ùn ai mai zappatu? »  
Ma vi dumandu s'elle sò quistione da pone,  
À un Babbu chì campa d'allucazione...  
À mania u zappone, ognunu ci riflette...  
Ma... s'ella hè par diccippà oru, tuttu u mondu ci si mette.  
Zappa è vanga, quellu chjosu ind'un mumentu,  
Paria un'usina dopu un bumbardamentu.  
Ùn truedenu nulla in fatta fine,  
À parte qualchì vechja scatula di sardine...  
— ... Postu chì tuttu hè zappatu, figlioli,  
Ùn pirdemu più tempu, punemulu à faszgioli...

---

1. Maranghinu : anziana pezza d'oru di vinti franchi.



## FAVULE

Cusì fecenu. È issa idea fù maravigliosa,  
Parchì st'annu la raccolta fù miraculosa...  
È... vendi fasgioli à duie mila franchi u bacinu,  
Fecenu furtuna à e spalle di u vicinu...

### MURALITÀ

*Cambià i cardi in fasgioli,  
Sò miraculi, o figlioli...  
Ma cambià i fasgioli in maranghini,  
Sò fatture da latricini.  
À quelli chè in tempu di guerra anu impiutu u zanu,  
Ch'ellu li ne fermi quant'è ne aghju in manu.*

## U CHJAVELLU DI U BALANINU

In fiera di u Niolu Zì Antone  
Avia vindutu u so sumirone...  
Un bellu sumirone era,  
È Fiurinu, sempre à spassu,  
Chì vidia l'animalu tondu è grassu,  
Truvede u prezzu un pocu bassu.  
— Ùn capiscu micca... disse à Zì Antone.  
Dece mila franchi sulamente un tal' sumirone?  
— O Fiurì... Avariu ancu cacciatu qualchì francu...  
S'e l'aghju datu à dece mila hè chì u sumere hè sciancu...  
Fiurinu, storia di fassi pagà un bichjere,  
Và à truvà u cumpradore di u sumere  
— O, 'micu... Zì Antone chì cunnosce e chjachjare à veghja,  
Vi hà vindutu un sumere chì scianchittechja...  
— A sò, o Fiurì... Avanti di pagallu aghju guardatu di versu,  
Un chjavellu<sup>1</sup> di u farru hè intrutu di traversu...  
Più cà Zì Antone sò digurditu,  
Da ch'e cacci u chjavellu u sumere hè guaritu...  
Fiurinu, da stu sicretu quasi spavintatu,  
Andede à ritruvà à Zì Antone u disgraziatu :  
— O Zì Antò. Vi cridiu più finarellu...  
U Sumere scianchittechja firitu da un chjavellu

---

1. Chjavellu : chjodu par farrà l'animali.

## FAVULE

Pudete dì chì a ghjurnata l'avete guadanta,  
U sumere di dece mila, ne vale sissanta...  
— O, 'micu... sè un Fiurinu pocu finu,  
Ùn sè micca Balaninu...  
Sò statu eiu, u me amichellu,  
Chì aghju ficcatu u chjudarellu,  
Par lascià crede à quellu birbantellu,  
Chì u sumere hè sciancu par via di u chjavellu,  
Ma ancu senza chjavellu, indeh per Diu Santu,  
U sumere ristarà sempre sciancu...

### MURALITÀ

*Fiurì Fiurinu pocu finu,  
Sì tù t'infarri cù un Balaninu,  
Ai da perde u to latinu.*

## MADAMICELLA DE CARDIF Y TALAVELOS

A figliola di a Cuntessa di i Talavelli,  
Ùn si lasciava avvicinà nè da vechji nè da zitelli...  
Quand'un omu a dumandava in matrimoniu,  
Era quant'è ch'ella vidissi un dimoniù.  
Par ella una dumanda era un affrontu,  
È par tutti u rimprovaru era prontu :  
— Una donna di u me paru ùn hè da un pastore...  
Par spusà à mè, ci vole omancu un duttore.  
Un ghjornu si prisintò un capitano  
Soca ùn era à capu, chì vinia da luntanu...  
Quand'ellu si trovò faccia à quella strega,  
U tippu si disse : « Corciu di mè, m'anu muntatu a sega ».  
Hà falatu e scale senza tuccà i scalelli,  
Ancu un pocu li costanu à ellu i talavelli.  
Era persuasa chì u so sangue virginale  
Ùn era sangue rossu era sangue speciale.  
Par mè, aghju capitu : era quellu sanguarellu,  
Suchju di muchju, di cardu è di talavellu.  
Una cosa chì hè certa, era bella...  
Ma s'ella era intilligente, ùn la sapia cà ella,  
A dumenica picava fin' chì a messa dura,  
Ma u Signore ùn ne manda mariti sopra misura,

## FAVULE

È po passanu l'anni, divintanu vechji i zitelli,  
Dipoi si ne hè fattu, raccolte di talavelli,  
Ma raccolta di mariti nè dritti nè torti,  
È si ne hè firmata senza, civa ch'ella ti sorti.  
Sì tù t'avii pigliatu un pastore  
Oghje, unu di i to figlioli, saria forse duttore.

## MURALITÀ

*Ciarbelli insignuriti adurnati di fiocche,  
Fate insità i vostri cardi in artichjocche...  
È par alzà dinò d'un scalellu,  
Fatevi fà piccature di suchju di talavellu.*

## U LION' DI ROCCAPINA

U Lion' di Roccapina, avanti d'esse impitratu,  
Era un Leone pilutu, cum'è Zi Andria quand'ellu ùn hè rasatu...  
Da Sartè à Bunifaziu Ellu rignava...  
Cum'Ellu era u Rè, u travagliu ùn lu tumbava...  
Techju è briacu, pudia avè cuntinuat  
À fà u so mistiere di Rè di a cuntrata...  
Nò. Ci vulia ch'ellu s'innamurassi,  
Di a Signora Cilistrina, Cuntessa di i Sassi.  
Figliola di a Signora Matuttina, principessa di i Cardi  
Quand'ellu a vidia li lampava certi sguardi...  
Intesu u Leone,  
A Signora li fece qualchì osservazione :  
— Sì vo mi stringhjite cù st'ugnoni,  
Mi fate a pelle à tagliarini...  
È po... sì vo mi basgiate cù stu dintone...  
Mi tagliate altru cà a respirazione...  
Quand'ì st'arme saranu à nivellu,  
Faremu a cerimonia di l'anellu.  
U Leone inciarcacatu, fece fà l'operazione :  
Felice Richaud<sup>1</sup> cacciò i denti, Ruault<sup>2</sup> tagliò l'ugnone...

---

1. Richaud : dintistu aiaccinu.

2. Ruault : chirurgicu aiaccinu.

## FAVULE

Sicuru di vede a so dumanda accolta,  
D'avanti à a Signora si ne volta...  
Piuvianu talmente e pitrate,  
Chì ne fù cupartu in duie tirate...  
Tutte quelle petre intrendu in lu pilone,  
Presenu a forma di u Leone...  
Parchì l'altri lionì ùn si scordinu di u passatu,  
Di punta à u mare fù piazzatu...

## MURALITÀ

*U Lion' di Roccapina hà dettu à l'omu di Cagna :  
« Mi pudii avè avertitu chì quella Signora era stragna »...*

## U TUPULINU, U GALLETTU È U GATTU

Un tuparellu, scappatu da u so tafone,  
Era partutu in ispidizione,  
Un picculu tornu,  
In lu cuntornu...  
À u ritornu, à la Mamma inchieta ben intesu,  
Fece stu contu resu :  
— Aviu appena francu e limite d'issu chjosu,  
Aghju scuntratu un mostru stranu, piumacciutu, urgugliosu...  
Orrendu, sprizzante, arrugante, piriculosu...  
M'hà guardatu, hà spartu l'ale sbattulendu,  
Hà stridatu un Cuccuruccù tremendu.  
Un animale tantu feroce,  
Ùn pardona mancu a croce...  
À trè passi... annant'à una panca di u curtile,  
Si ne stava un santu, cusì placidu dolce è gentile,  
Sdraiatu, dorme... sonnìa o pensa...  
Quantu m'avaria fattu piacè di fà cunniscenza...  
Di sta visione di pace sò statu cuntentu ;  
Ma l'altru dragone... chì spaventu...  
— O tintu curnicellu... u primu, un gallettu  
Un scapatu, cù a so cresta face u fieru, un fullettu.  
U so cuccuruccù chì a mane sveglia animale è ghjente,  
Hè un cantu di guerra bellu innucente...





## FAVULE

U sicondu, o disgraziatu, u nostru numericu ghjuratu...  
U Gattu, mattu, guattu, falsu ch'ellu li strappi u fiatu  
Sò di villutu lisciu le patte,  
Sottu, a morte... l'ugne piate...  
Davanti à u gattu sì tù ti trovi solu  
Un cunsigliu : scappa prestu u me figliolu!

### MURALITÀ

*Sì l'ugne piate sò arme putente,  
U cantu, s'ellu hè di guerra, ùn hè mai innucente.*

## U CALDARU È A PIGNATTA

Intartaratu da l'aziminu un caldaru<sup>1</sup> marinarescu,

Salutò à Zia Pignatta chì si ne pusava à u frescu :

— O Pignà... à u frescu? Hè cotta cotta a pruvenda?

— À u frescu, o Caldà... Ci n'hè bisognu : m'aghju compiu una pulenda.

— Sta cagnara ùn pò durà... Sempre à u focu,

Musgingati, catapughjati è mai cambià di locu.

Tanti paesi, mancu tù l'avarè visti...

Vulemu parte ancu noi à fà i turisti?

— O Caldà, senza parlà di e spese,

A me salute ùn mi parmette di st'intraprese.

— E spese? Pumate cù u sale, è pane à mogliu...

D'altronde sai quantu bè ti vogliu,

Mi mittaraghju trà tè è u scogliu.

A Pignatta, laziosa di fassi duie mosse,

Accittò, assicurata ch'ella fù contru à e scosse.

Un pocu saltichjendu un pocu à buchera,

Di fà caminu era a sola manera.

— O Caldà, si no aviamu aspittatu a fin' di a staghjone,

Pare chì i Ponti è Argi rifaranu u stradone.

— A sò. L'Inginiere u pruettu l'hà da trè generazione.

---

1. Caldaru : paghjolu.

— Umbeh... Ci vole à calculà, è ci hè di chè...  
Par sbrumà a pitrucella hè quistion' di matematiche.  
— Aghju capitu... È s' un'equazione hè falsa  
Par i *trottoirs* ùn ci hè più piazza...  
Tuttu fendu a so chjachjarata,  
Eranu ghjunti in San Bastianu è piglionu a falata,  
Ma allora, o... si falava à miccanica mullata...  
Daretu à una girata ci era una bruetta,  
Sposta à meza strada, ch' l'avaria detta...  
A Pignatta investe<sup>2</sup>, mena, salta, ribomba è ricasca,  
Face duie bucate, si stracqua è si spacca.  
— Saetta, ch' pignattata. L'affari sò in daveru.  
Aviu tuttu privistu, for' di u Cantuneru.

## MURALITÀ

*Fin ch' par mette in pratica e matematiche di l'ingenieri,  
Ùn avemu cà bruette di Cantuneri,  
Cari amichi Corsi, ci hè da avè i pinseri.*

---

2. Investe : cifrà, fragà.

## A REGINA DI E CUPARCHJATE

Una Cuparchjata,  
Casata,  
Ma scapata,  
Vulia piglià i paesi,  
Andà à vede l'Amiricani, i Spagnoli, è l'Inglesi  
L'Arabi era una stonda ch'ella i cunniscia,  
Chì era lughjata in Mezavia...  
Quelli chì ùn cunnoscenu u so paese sò fieri  
D'andà à scopre i paesi stranieri.  
Duie Anatre, à e quale u prugettu fù spostu,  
Accittonu d'incaricassi di u trasportu...  
— Ti purtaremu, à tè, a to casa a to robba,  
Sì t'ùn vedi i paesi, vidarè forse à Ghjobba<sup>1</sup>...  
Ognuna inguanta a cima di un manicu di spazzura,  
A Cuparchjata morde u mezu, s'assicura,  
Anda... dissenu e duie acelle,  
Ùn lintà o Cuparchjà, o ti sciappi e ciarbelle.  
Sparienu<sup>2</sup> l'ale, parte l'ispidizione.  
Induv'elle passanu, ci era a rivuluzione :

---

1. Vede à Ghjobba : sprissione par di « esse à malavia », soffre assai (forse u Ghjobbe di a Bibbia).

2. Sparienu : sparghjenu.

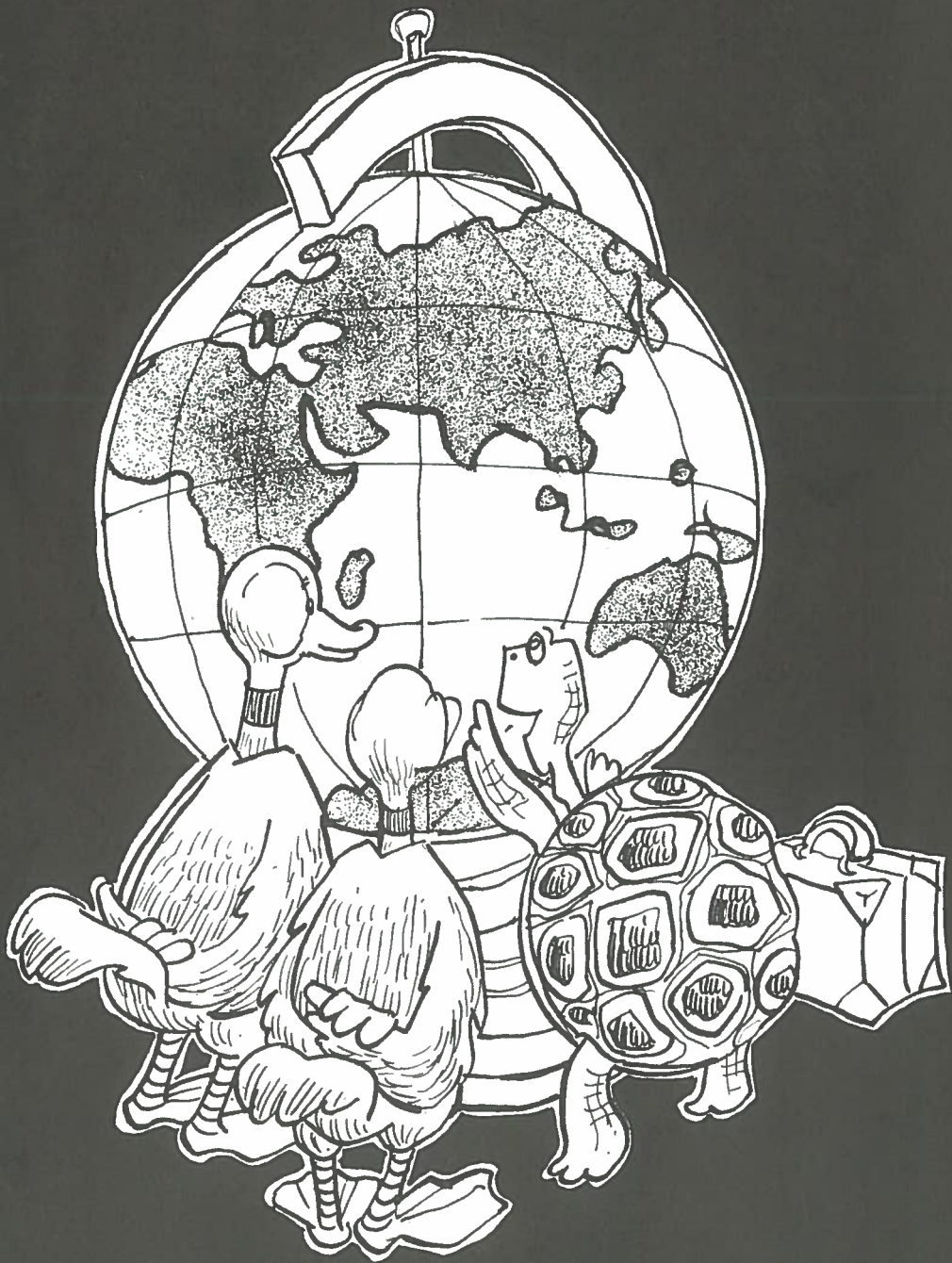
— Vecu male, aghju l'ochji pien' di pula,  
O vecu una Cuparchjata chì bula?  
— Miraculi... animali prisenti guardate :  
Sarà a Regina di e Cuparchjate?  
— Sò. Sò un cappiu<sup>3</sup>! Pinsate à chì vitezza hè cascata  
Senza *parachute*. S'hè scrasata.  
Acciaccata, sbrimbata, à frittata.

### MURALITÀ

*S'elli ùn anu i mezi d'andà fora,  
Quelli di l'auto-stop ùn anu cà stà in casa soia...*

---

3. Un cappiu : sprissione d'una parsona assiccata da un'altra (dinò : un canapu!, un cornu!).





## GHJUSTIZIA SCIMIESCA

Un coppiu pacificu, onestu, ideale,  
Lupu è Volpe eranu in tribunale...  
Senza avucatu, Nisunu si stonga,  
Anu a lingua abbastanza longa...  
Davanti à a Scimia Lupu accusa, Volpe si difende...  
— Mentre eru andatu à fà le me faccende...  
— E toie e faccende e cunniscemu...  
— O Sgiò Ghjudice, issu latru mi vole fà passà par scemu...  
— Volpe... lasciate parlà o mai più ne surtemu...  
— M'hà biutatu u pullinaghju... Belle prove.  
S'hà sciaccatu i piulelli è hà calcicatu l'ove.  
— Signora Scimia... ma... infine,  
Dipoi quandu i Lupi allevanu galline?  
Cum'ella mi staria fresca,  
A sterpa gallinesca...  
— Populu, Silenziu...  
Cundannu... à Signor Lupu pà a so brulla<sup>1</sup>,  
Parchì, ben'intesu ùn l'anu furatu nulla...  
Sinnò, avaria purtatu cum'è prove,  
E piume di e galline, e buchjule di l'ove.  
Cundannu a Volpe pruduttu di sterpe famose,  
S'ella ùn hà furatu e galline, hà furatu altre cose.

---

1. Brulla : metatesi di burla.



## FAVULE

Vi sciaccu in prigiò è ghjettu e chjave in mare,  
Capaci chì vo sete di furà u Cristu à l'Altare.

### MURALITÀ

*Lascia corre a ghjustizia, Patre Eternu...  
Sariam u tutti da forza o da infernu  
Piuttostu Pietà, in la vostra Gloria  
Pietà Signore, è Misericordia.*

## U LUPU È L'AGNELLU

Un picculu agnellu,  
Era andatu à beie un buccellu,  
In lu fiumicellu di u Prunellu...  
Affacca un lupacciu ussicutu falatu da quelle cume  
— O Caprò... Sè tù, chì ai lampatu u mercurochrome in lu fiume?  
— O Sgiò Lupu... sarà Richaud<sup>1</sup>. Eiu ùn sò capace d'issu fattu.  
È po... ùn hè micca mercurochrome, hè permenganattu...  
— Megliu... ti ridi di mè nè più nè menu.  
Ùn hè toscu hè vilenu...  
Sò chì dighjà annu, m'ai vituparatu...  
— Annu? Eccellenza : ùn eru ancora natu...  
— Allora sarà Babbitu... cunnoscu tutti i so fatti è detti...  
— Babbu? Corciu ch'ellu hè : face a *barre-fixe* ind'è Martinetti<sup>2</sup>.  
— È Madama Pecoras? Cù u so mantellu in astrakan,  
Ùn li piacenu forse micca, i *cancans*?  
Ùn parlemu di u to Bastilicacciu di Patrone,  
Chì m'hà lintatu i cani in parechje occasione...  
Hè ora ch'ella finischi cù tutti issi brutti :  
Tù, pagarè par tutti...

---

1. Richaud : spiziale aiaccinu.

2. Martinetti : macillaru aiaccinu.

## FAVULE

U s'hà magnatu...  
Forse s'hè strangulatu.  
Fiatu.

### MURALITÀ

*Signori Ghjudici... à fà a barre-fixe ind'è Martinetti,  
Mandateci i lupi ch'è furanu agnelli è capretti.*

## A MUBILIZAZIONE DI U LIONE

Signor Lione Rè è Imperatore,  
Avia dicisu di parte in guerra contru à un usurpatore,  
O contru à un populu, o contru à un altru animale,  
Pocu impreme : par quelli chì si battenu rivene auguale.  
— Virificate l'armamenti, fate l'appellu par matriculu,  
Dumane partemu in guerra, u paese hè in pirculu...  
I Capitani fecenu rimarcà à u Statu Magior' Generale,  
Chì in st'armata ci era qualchì animale,  
Pocu garbati, manichi di spazzura  
Invalidi di natura sottuposti à la paura...  
Piatti pien' di suppa...  
Chì vistuti da suldati avianu una cuppa...  
— À trascinà sti pesi morti in guerra ùn vale...  
Ci vurria à piazzalli in affettazione speciale...  
— Ùn si parte par dece anni chì ci vole à fà prestu...  
E li vogliu dà eiu l'affettazione speciale è u restu  
Dumane à l'alba, attaccaremu in lu pianu  
Noi, ben'intesu, guardaremu da luntanu.  
Impiicaremu à tutti durante a battaglia,  
Ma ognunu à a so piazza par evità a pagaglia :  
L'alifante à l'attaccu, l'acelli à u bumbardamentu,  
L'acule in la caccia, e grinfie à u strangulamentu...  
A volpe in lu Geniu, e scimie à fà a paura,  
È par fà intrampulà i numici, l'animali di pascura.



## FAVULE

I muli carichi d'arme, à l'osservazione u falcu,  
E puce in cinquesima colonna, i sumeri runcaranu l'attaccu.  
Sì u numicu hè numarosu impiicaremù i gasi,  
Dunque chì u battagliò di i becchi si tenghi prontu in tutti i casi.  
Sì ognunu tene a so piazza marchjate puru,  
È u primu imbuscatu ch'e trovu, u mi sciaccu crudu crudu.  
Sò partuti numarosi à carcassi di gloria,  
Quantu ne hè vultatu ùn la dice a storia...

## MURALITÀ

*Bella gamba s'è una guerra hè ben' fatta...  
Par quellu ch'è ci lascia l'osse hè sempre una disfatta.  
Cosa ci vole à fà par ùn rivede issu fattu?  
Fà tace i sumeri ch'è roncanu l'attaccu...*

## U BANCALARU È U RICCONE

Hè cunnisciutu in Vicu un Bancalaru  
Chì par cantà a paghjella, ùn trova u so paru :  
Bastianu Chiappini, artigianu muturizatu  
Omu di bel'umore. Di numallu m'hà auturizatu.  
Accant' à Ellu era lughjatu  
Un gran' riccone, un veru disgraziatu.  
Affannatu in li so conti, u fecatu difittosu,  
Nè notte nè ghjornu pudia truvà riposu.  
Una matina, stu Sgiò... ùn sò più quale,  
Fece chjamà à l'amicale,  
U nostru amicu cantadore  
Par dumandalli u sicretu di sta bon'umore :  
— O 'micu... par cantà cum'è vo cantate,  
Si vede chì i soldi i guadagnate à palate...  
— Soldi? À chì paga à mità, à chì paga à prumittera,  
Ognunu i chjodi i ficca à so manera,  
À chì vole a qualità, à chì dumanda u bon' marcatu,  
Ma ch'ellu ùn si parli d'esse pagatu  
— O Cumpà, tinè issi trenta maranghini<sup>1</sup>, vi ponu serve.  
Ma piattateli chì vo ùn l'avissite da perde.  
À quelli tempi, duie pezze d'oru è trè duppìu,  
Vi davanu drittu à u titulu di Sgiò.

---

1. Maranghinu : vd. «I figlioli di u Zappaghjolu».

## FAVULE

Pien' di meriti è disgraziatu firmavate «u figliolu di u tale»,  
Cù trè pezze d'oru, divintavate u Sgiò Pasquale...  
Cridite chì i Chiappini divintonu fieri?  
Vi sbagliate : da stu ghjornu cumincionu i pinseri...  
U bel' cantadore era ammutulitu,  
Ùn magnava più nulla, mancu caprettu arristitu.  
Dopu un mese di sta vita di strega,  
Era divintatu magru cum'è una sega.  
È po, un bellu ghjornu, u ciarbellu à a ritrosa,  
Andede à truvà stu Sgiò... ùn sò più cosa :  
— O Sgiò... i vostri maranghini i v'aghju vultati.  
Què sò cose da fà perde u ciarbellu à i disgraziati  
Di sta robba in casa meia Diu mi guardi,  
A me cascia da mortu, a vogliu fà più tardi.  
Dipoi Bastianu riprese u travagliu è i so guai,  
È sì vo u sintite cantà, canta megliu cà mai...

## MURALITÀ

*Sì vo fate un rigalu,  
Date legnu à un bancalaru,  
Farru à un stazzunaru,  
Coghju à un scarparu...  
Ma sì e vedettes di a télé scuntrate,  
Cinquanta maranghini, chì si pudarianu tace...*



## U LUPU È U CANE

In furesta di Vizzavona, un lupu puzzicosu,  
Mughjava di fame, sfiancatu è musinosu...  
Era tantu spinnatu quellu lupone,  
Chì paria surtitu da un campu di cuncintrazone.  
Scuntrò un cane cù un bellu pelu lisciu...  
Ellu accantu, paria un «stoccafisciu<sup>1</sup>»...  
L'avaria datu duie dintate par mettelu à male...  
Ma cumu attaccassi à simile animale?  
Fece cum'è u candidatù chì v'è u riscontru  
D'un alettore ghjuntu apposta à vutalli contru :  
— Ùn ci hè male, O Sgiò Cane... voi sì, chì ci battite tutti :  
Avete certe cosce chì parenu prisutti.  
— Bisogna à travaglià par magnà i bisticchi  
Tù s'è à spassu, ma intantu magna stecchi...  
U Lupu pinsava : «S'e t'avissi arristitu ind'un tuvagliu,  
A ti vulia dà eiu, a teuria di u travagliu...»  
Ma ùn la pudia spiicà à issu cane tantu astutu,  
À quale forse issu prugettu ùn s'aria piaciutu.  
— Travagliaria cun tè... ma chì si face?  
— Poche cose. Fà chì u Patrone abbiu a so pace,

---

1. Stoccafisciu : parolla d'origine neerlandese chì vole di «pesciu salatu», à spessu aduprata in modu figurativu pà una parsona magra magra.

Un mughju ogni tantu, un mursicu à l'occasione,  
 Abbaghjà contr'à u Merri in tempu d'alezione.  
 Alzà a gamba tutte e mane in la porta di Pasquale,  
 Chì ci vutò contru, pà u Cunsigliu Ginerale.  
 — Ma... què chì hè... fammi vede appena...?  
 — Ùn hè nulla... a marca di a catena...  
 — A catena? Quessu u strumentu pocu mi garba...  
 Allora ùn si pò corre à daretu à l'agnelli ind'è l'arba?  
 — Corre ùn si pò, ma bisognu ùn ci n'hè...  
 Chì vale à corre quand'a magnuscula ci hè?  
 — Sò chjachjare. S'ellu ùn si pò corre pà issi machjoni,  
 Ùn m'interessa di difende i Patroni.  
 Incatinatu? Soca sò Satanassu?  
 À vedeci, o Sgiò Cane. Eiu mi ne vacu à spassu...  
 Signor Lupu scappò cù pocu sangue in le vene,  
 Cum'è spavintatu da l'ombra di e catene.

## MURALITÀ

*U Pueta canta a Libertà...  
 Ma pisate questa a virità :  
 A sterpa di i lupi hè spinta oramai,  
 Quella di i cani più fiurita cà mai...*



## U LIONE AGGRANCATU

U Duce Lione era aggrancatu da i dulari...  
Hè par què ch'intornu à ellu, ci era tanti duttori...  
— Tension, disse u primu. Cholesterollu, disse u sicondu...  
— Sciatica, disse u spezialistu. Almenu ch'ellu ùn sia muribondu.  
— Apremu e trippe, assicurò Comiti<sup>1</sup>... è po... vidaremu...  
Sempre à tempu à ricosge saremu...  
Ogni Medicu l'avia vistu,  
Prese a parolla u Dintistu :  
— Par chì Lione ritrovi a forza di u toru,  
Li ci vole trè o quattru *bridsgi*<sup>2</sup> in oru...  
Dece curonne, par mastucà è ch'ellu a si franchi,  
Trà tuttu, una spesa di nove centu mila franchi...  
— Signor Lione, dichjarò u lupu, ci hè un pezzu ch'e a v'aghju  
detta :  
Duvariate fà un pocu di bissicletta...  
Ognunu hà datu a so medicina,  
Ma ùn vecu in locu a furdana Vulpina...  
— Ella, gridò Lione, ùn face cà di què i colpi...  
Currite subitu... ad affumaticalla cum'è i polpi...

---

1. Comiti : chirurgicu è patrone di a clinica di u listessu nome.

2. *Bridsgi* : protesi dintaria, parolla inglese (*bridge* : ponte) aduprata da i dintisti.

Una meza ora dopu, inquatrata da l'inviati,  
 Face a so intrata a Volpe, l'ochji sciuticati...  
 U sguardu ch'ella lampò à u Lupu impauritu,  
 Fece cumprende à quellu ch'è a Volpe avia capitu  
 — Imperatore... eranu tutti intornu à Voi, for' di Vulpina...  
 A quale s'hè tirata à pedi à Notre-Dame de Lavasina...  
 Sapendu ch'è la Madonna una prichera pia,  
 Vi francaria morte è malatia,  
 Par Voi, Maestà, aghju tantu pricatu,  
 Ch'è la fine a Santa Madonna m'hà parlatu...  
 — Miraculi sacрати... T'hà datu u rimediù?  
 — Signor' s'è m'hà datu ancu megliu :  
     *« Scurticatus est Lupus presto subitus,  
     È pella calda sposta Lionis spinus...  
     Caloris pellibus operandi miraculum,  
     Lionis guaritus in ipse mumentum... »*  
 Si fece più prestu à spillà quellu Lupone,  
 C'è Charles Peri<sup>3</sup> una capra... ch'ellu vende par muntone.

## MURALITÀ

*Par cunnosce a natura di i vostri dulari,  
 Chjamate parechji Duttori...  
 Par esse più sicuru di finisce à u spidale  
 Mittitevi à collu l'Allucazione famigliale,  
 Ma s'è vo cascate in manu à u Dintistu,  
 Arricummandatevi dirrittamente à Ghjesu Cristu...*

---

3. Charles Peri : macillaru aiaccinu.

## UNA ZUCCA ANNANT'À UNA LECCIA

Agnulinu, u core sempre in festa,  
Hè divintatu un specialistu di a siesta.  
Ind'ellu si trova si stracqua,  
Durmaria ancu ind'è l'acqua...  
Quella mattina stracquatu sott'à un liccione,  
Guardava i nivuli fendu e so riflissione :  
— A Natura hè strana : in tarra, tamante zuccone...  
Sarianu più à a so piazza, appiccate à st'arburone...  
In pianu, sta zucca cusì matura,  
Ùn face cusì bella figura.  
Agnulinu si scuzzula ind'è l'arbaglia,  
Cum'è a gallina chì face a so guaglia...  
Durmendu fece un sunniacciu ;  
Una zucca li cascava annant'à u mustacciu...  
Si sveglia... smossu. Una ghjanda s'era staccata...  
Avia a labra tutta sbrimbata.  
— O 'ngnuli... s'ella era stata a zuccona,  
Sta sera in paese, sunavanu a ciccona...  
Avarianu scrittu à u Campu Santu :  
« Quì, ghjace Agnulinu. Ùn hà campatu tantu...  
Mortu d'un zucchinu  
Chì l'hà sciacciatu u chjucchinu...

## FAVULE

Lasciate dorme stu disgraziatu,  
Di u so sonnu... inzucchittatu...

### MURALITÀ

*Lasciate e zucche in la so guaglia,  
È in Francia ci sarà menu pagaglia...*

## U BECCU CURNUTU

A Volpe di u Niolu è un Beccu Vinachese,  
Caminavanu in seme, nant' à strada di Carghjese...  
Magnatu avianu, ma eranu assititi,  
È Diu sà, s' l'acqua hè schersa in sti lochi arristiti.  
Dopu una girata, daret' à quellu monte,  
Mez' à i *calapitus* si prisintò un ponte :  
— Curaghju, o cumpà, avà l'acqua l'avemu...  
— Ora saria, o cummà, mi sentu vene menu...  
L'acqua era in fondu, u muru un pocu altu,  
Par arrivacci Beccu è Volpe fecenu un gran' saltu.  
Dopu avè messu u pozzu mezu à seccu :  
— Cumu sorte da quì, si lagnava u Beccu.  
— Tù ch'è s'è curnutu... alza i pedi in lu muru  
Eiu sortu è da fora t'aiutu...  
Sò ch'è fù dettu à la minuta fù fattu,  
A Volpe lestra lestra andò fora ind' un saltu.  
— Aiutu, Signor Volpe, ch'è solu ùn possu sorte,  
È mezu à isse zinzale, ci hè da chjappà la morte...  
— E to curnacce, o puzzicò... cumu voli ch'è ti cacci?  
Vulii falà sott' à u ponte? Ci s'è? Stacci.  
L'avia sempre pinsata ch'è t'eri un imbecille...  
Avà ch'è t'ai betu, piscati duie anguille...





## FAVULE

È mentre u Beccu mughjava cum'è una curnachja,  
A Volpe scaccanendu, si ne scappò in la machja.

### MURALITÀ

*Sì li birbanti aiutate,  
Curnutu, è bastunate.*

## UNA RANOCHJA ACCANT'À UNA VACCA

Marc'Andria ind'è l'ortu ci tinia a vacca...  
Ci hè l'arba è a cummudità di l'acqua...  
Vi dite chì l'ortu duvia esse postu è vangatu?  
À Marc'Andria ùn l'interessa, vive da pinsiunatu...  
Ma què ùn hè a quistione  
Hè piuttosto in quellu chjosu duie ranochje in cunvarsazione :  
— A vedi quella vacca cusì bella?  
Voli scummette ch'e diventu cum'è ella?  
— O ma... falla finita cù a to brulla<sup>1</sup>...  
Sì tù diventi cum'è una vacca ùn ti manca più nulla.  
Senza cuntà chì s'ella ti vede imbuffata,  
Hè capace à sciaccatti una curnata...  
— Lascia corre e to paure,  
Tù stà quì, è piglia e misure...  
Fuuuh... Sò assai ingrassata?  
— Appena più cà una pumata...  
— Fuuuh... è avà?... Fuuuh... dinò un colpu solu...  
— Avà pari tutta Minia quand'ella aspittava u cuppiolu...  
Ma arrestati ch'è tù sia binadetta,  
Sinnò ai da cripà cum'è un *pneu* di bissicletta...

---

1. Brulla : vd. «Ghjustizia scimiesca».

— Fuuuh... Mi sentu strappà u fiatu...  
U frombu chì vene di rompevi l'arechja,  
Fù quellu di a ranochja chì era crechja...  
È sapete a vaccaccia, causa di issu stalvatu?  
Ùn hà mancu vultatu u capu.

### MURALITÀ

*Sì tutti i vanitosi cripavanu à u listessu mumentu  
Saria un veru bumbardamentu...*



## U SUMERE È U MULU

L'affare si passò in Tiuccia è fù di sera,  
In li tempi chì Mascione era sempre carrittera.  
Un sumere è un mulu, coppiu un pocu stranu,  
Marchjavanu capizendu, chì vinianu da luntanu.  
U sumere era carcu cum'è e pumate di Ziu Michele  
Chì hà u tempu d'occupassi di l'ortu, postu ch'ellu hè cantunere.  
U mulu era scarcu, o sippuru, purtava qualchì maranghinu<sup>1</sup>,  
Ind'un sacchettu spostu annant'à u spinu.  
I cricchenni di u sumere facianu pietà.  
U mulu si ne ridia : — O Mufrò, ùn t'inchietà,  
Ùn ci ne femu,  
Dinò trenta chilometri è po ci semu...  
— Eh... tù ridi, ma invece di ciarlà in vanu  
Faristi megliu à dammi un colpu di manu...  
— Aiutati? ùn mi vedi micca, un mulu di u me paru,  
Cù sti saccacci addossu cum'è un stracciaru?  
Sappia chì Mamma, era a ghjumenta di u Sgìo Niculò,  
Ellu stessu cuginu di terzu di u Sgìo Cuttisciò.  
Quì, lascemu a parolla à Pulvarinu,  
Chì ci era è hà vistu tuttu da vicinu :

---

1. Maranghinu : vd. «I figlioli di u zappaghjolu».

2. Un irrinculu : un rinculu («i» prustetica cum'è par : un irrochju/un rochju ; in iscola/in scola...)

— Aghju vistu trè latri saltà addossu à u mulu...  
 Quellu, impauritu, fece un irrinculu<sup>2</sup>...  
 Eiu sò scappatu, chì ci currianu e bastunate  
 È ancu u sumere, cum'è ben pinsate...  
 — O Sgiò mulu, disse quellu, sbrogliati, chì eri tantu fieru.  
 Ùn m'arrestu chì quì, ci correnu da veru.  
 È prufittu par ditti, u me amicacciu,  
 Ch'è sì mammata era ghjumenta,  
 Babbitu era un sumiracciu...  
 Sempre capizendu u sumere hà filatu,  
 Mentre chì sopr'à piazza u mulu lintava u fiatu...

**MURALITÀ**

*O-N-D di a Misericordia... Pigliate in prutizione  
 Tutti i ricchi di u cantone  
 Parchì i disgraziati, carchi cum'è sumeri  
 U caminu di u Cele u faranu ancu à pedi...*



## U GALLU ROSSU DI ZIU BATTISTA

U gallu rossu di Ziu Battista s'era appullatu  
Annant'à un accassià. In pulpitru era cullatu  
Par ghjittà un colpu d'ochju in lu luntanu  
À un chjosu sott'à a ripa, chì hè postu à granu.  
Tutti l'anni u pullinaghju sanu, virità detta in duie righe,  
Andava in quellu chjosu in ispidizione è stirpava le spiche,  
Era un sistemu chì Ziu Battista l'avìa amparatu,  
Cusì, ellu, di u magnà di e galline era spinsiratu...  
È ùn timia nulla in nisuna manera  
Chì Guardia Campestra era un pezzu ch'ellu ùn ci n'era...  
Ma sta prucissione annuale, ùn partia cà à colpu sicuru...  
Avete induvinatu chì u Gallu, da l'accassià, guardava s'ellu era  
maturu,  
Ma sì u Gallu guardava u granu,  
A Vulpaccia, ella vidia u Gallu da luntanu :  
— Uuuh!... Un gallu rossu. Sò chì ci hè di megliu pà u spuntinu.  
Curremu à parlalli da vicinu...  
— Salute, Gallu Rossu. Sò felice di fatti sapè  
È ancu à tè farà piacè,  
Chì l'animali di u mondu intieru anu fattu amicizia,  
È dipoi sta mane hè signata l'armistizia.  
Par ditti s'ella hè vera, vinendu aghju scontru un gattinu,  
Chì si ne ghjucava incù un tupulinu...



— O Vulpò... Ziu Battista à a Radio, hà pigliatu l'infurmazione  
 Avanti di sente à Francescu Culumbani è Linzulone<sup>1</sup>...  
 Sò ch'è tù dici mi pare una brulla<sup>2</sup> :  
 U postu di sta pace ùn hà dettu nulla...  
 — U postu? L'omi anu di i guai à sbruglià i soi l'affari,  
 S'occuparanu ancu di quelli di l'animali...  
 — S'e capiscu bè, i gatti sò incaricati d'annunziàlla à e tupuline  
 È le volpe spizialmente à e galline?  
 Da quì o Volpe tirtu a cunclusionione  
 Chì u cane chì vene currendu, s'occuparà di e vulpone...  
 È aghju l'imprissione chì u basgiu di stu cagnulinu  
 Sarà cum'è quellu di u gattu à u tupulinu...  
 Ùn sò mancu sì a Volpe hà intesu u restu  
 Talmente fù prissata di scappà prestu prestu...

## MURALITÀ

*In sta Pace chì l'O.N.U. ci prumette vicina,  
 A Francia chì sarà? Topu o Gallina  
 Prichemu u Signore, è sì e prichere sò intese,  
 Ch'Ellu mandi un accassìa à u Gallu Francese...*

- 
1. Francescu Culumbani è Linzulone : ghjurnalisti chì facianu un'emissione in lingua corsa à nant'à l'onde di Radiu Monte Carlu in lu sissanta.
  2. Brulla : vd. «Ghjustizia scimiesca».

## U PASTORE È U TAGLIOLU

Petr'Antone era Sartinesu è pastore  
Cum'è un altru pò nasce Aiaccinu è travagliadore...  
Sò di ste cose ch'ùn vanu insieme suvente?  
Scusate : ne cunnoscu unu chì hè giandarmu è intelligente...  
È po ùn semu micca quì à discutà ste cose vane,  
Sinnò ci sariam u fin' à dumane...  
Petr'Antone, Sartinesu ma ancu pastore,  
Era in li cimbali<sup>1</sup>, è di gattivu umore;  
— A vulpaccia si piglia un agnellu ogni mumentu.  
Par mè hà pigliatu un abbonamentu!  
È vultendusi versu u tagliolu, li fece stu raghjumentu :  
— Becchi, capre, muntoni, pecure è vacche,  
Cuminciate à rompemi e stacche!  
A volpe à l'ochji à l'ochji<sup>2</sup>, polsa agnelli è muntoni,  
È voi state quì cum'è maccheroni...  
Prumittite di difendevi, d'ùn rinculà d'un passu solu?  
— Beeeh, rispose lu tagliolu.  
— Prumittite chì s'ella volta a vulpaccia,  
À colpi di curnate li rumparete a faccia?  
— Meuuuh! rispose la vaccaccia.

---

1. Esse in li cimbali : esse annarbatu assai.

2. À l'ochji à l'ochji : à palesu, senza piattassi.

— Gagliardi<sup>3</sup>, animali di pascura,  
 Contr'à lupu è volpe, è senza paura!  
 U lindumane, u pastore soca ùn ci era di sicuru,  
 Un lupu s'affacca, à un tafone di u muru...  
 Eh! Fratelli! Chì fughjita in quellu chjosu d'affittu,  
 Parianu e corse à « Maisons-Laffitte<sup>4</sup> »!  
 Capre, becchi, vacche è agnelle,  
 Ùn pinsavanu più cà à salvà a so pelle.  
 A pecura ch'intrampulava era curciarella;  
 Quelli chì vinianu à daretu a facianu à bastella!  
 È po allora i mughji di quella vaccaccia  
 Paria a sirena di un *avion* di caccia!  
 Ùn s'era mai vista tamanta pagaglia  
 Una vera disfatta, avanti a battaglia...

#### MURALITÀ

*À chì ti fà male, ùn fà « Bèèèh... »*

---

3. Gagliardi : esurtazione par di « curagiu »!

4. Maison-Laffitte : campu di corse pà i cavalli in li cuntorni di Parigi.

## A GALLINA CÙ L'OVE IN ORU

Hà campatu ind'un pullinaghju di Valle di Mezana,  
Una gallina un pocu strana...  
Tutte e matine facia un ovu in oru...  
Madama Gallò-Gallì, si valia un tisoru.  
Cù un tal'ovu ci hè da campà da Gran' Signore,  
Ci hè da cumprà, sì r'ai calculatu,  
Ottu porri, sei zucchette, dui melinzane à u marcatu  
È sì tù ti sai misurà in le spese,  
Poi quasi magnà a ligusta, una volta u mese...  
Ma u paisanu di divintà riccu era in tichju,  
Vulia a so villà in Toga, o in Purtichju,  
O forse à e Sanguinare o à Santa Lina,  
Senza più riflette, hà strippatu a gallina...  
Avia pigliatu u vizio di certi imprisarii,  
Chì volenu divintà prestu prestu miliardarii...  
Ove in oru hà compiu d'avenne,  
Cridia di truvà un tisoru, hà truvatu e so antenne...  
Addiu l'oru, *adieu le pèse*, varca *el flous*,  
Di a gallina si ne hà fattu un *couscous*...

### MURALITÀ

*In Francia hè più miraculosu u Tisoru...  
Hè un Gallu, chì face l'ove in oru.*



## A GROTTA DI U LIONE

U Rè Lione issendu malatu,  
«Tuttu u populu animale hè invitatu,  
À mandà delegazione,  
Rende visita à u Gran' Lione.  
Indirizzu di u Rè chì hà pocu laziu :  
Un' di e grotte di Bunifaziu... »  
U 25 Aprile di e Volpe a delegazione,  
Falava i scalelli di u Rè d'Aragone.  
Capu machja, Vulpina,  
Spezialista in fatti di gallina...  
Davanti à a grotta, dui lupi tutti fieri...  
Allora vuliate vede isse chjocche d'infirmieri...  
Rapisintatevi dui impiecati di a Parcizione,  
È avarete un'idea di a situazione...  
— Entrate, Signor' Volpe; voi avete a fede...  
Li farà gran' piacè quand'Ellu vi vede...  
— Pianu... Ùn ci hè nulla di prissatu...  
È ùn hè colpa mea sì Lione hè malatu.  
Guardu a traccia di i passi...  
Ne hè intratu, ghjente ghjunta à inchietassi.  
Ma... Duva sò, e tracce di u ritornu?  
Quì dentru, dev'essenu<sup>1</sup> cum'è ind'un fornu.

---

1. Dev'essenu o devessenu : virsura righjunale par «devenu esse».

## FAVULE

S'ellu si passa cosa pensu, ùn ci hè male :  
Ùn hè più una grotta, è un ispidale ;  
Diciarè à u Gran Fattor' di lege,  
Ch'ellu vachi à fassi leghje...  
Li diciarè di prizzà a me paura,  
Sì Lione hè malatu, s'ellu crepa, cripatura...

## MURALITÀ

*Isse tracce, sò cum'è quelle di Ponte Novu...  
Un passu di ritornu, nisun' l'hà mai più ritrovu.*

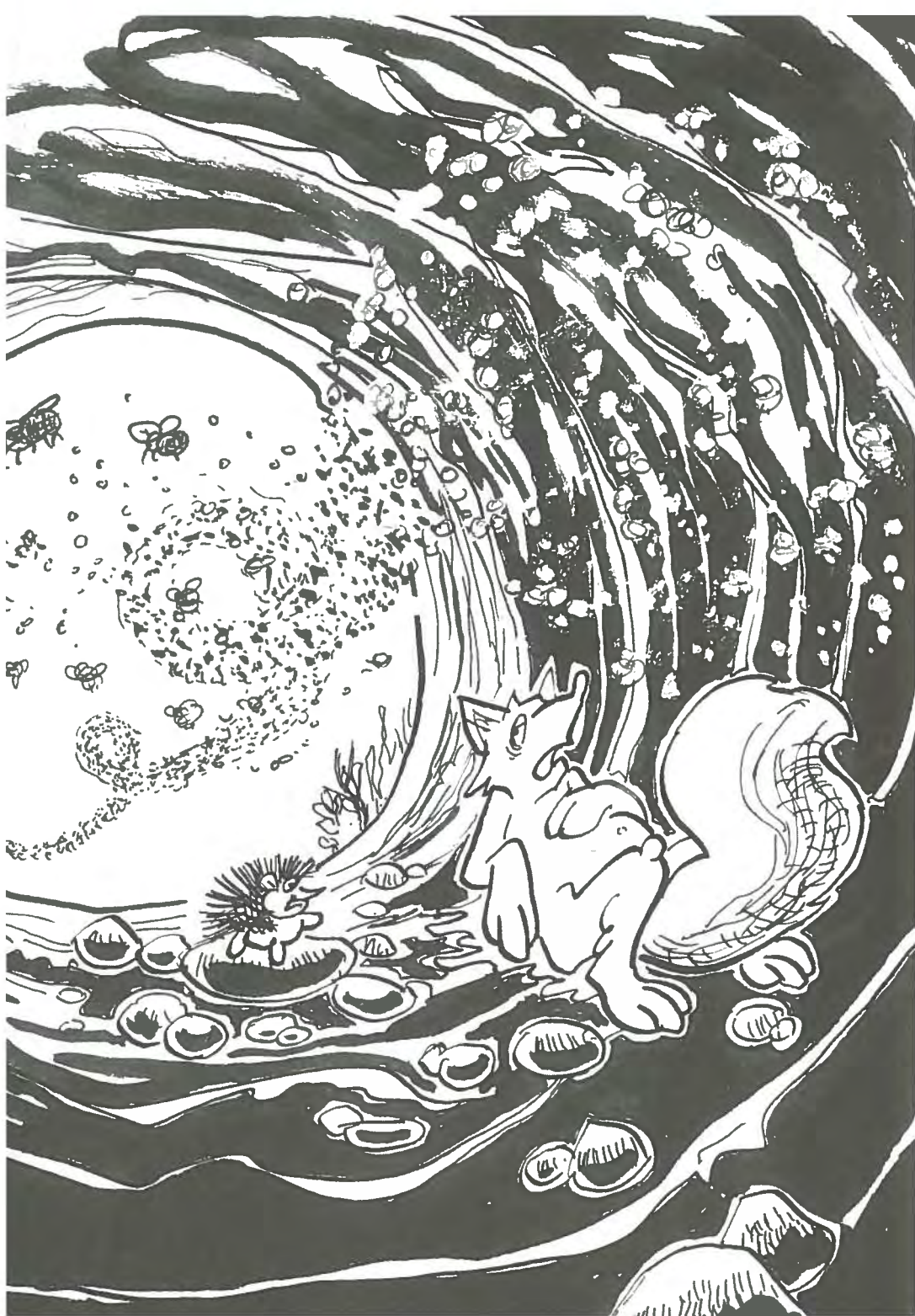
## EL ZORRO ESTA MÀS MARTIRIZADO

Una volpe, frita da una fucilata,  
U pelu sanguinosu s'era intafunata...  
In pocu tempu un battagliò di muscone  
S'eranu accolte in quellu tafone...  
Un veru gran' battaglione,  
Cum'è quellu di a *romance*<sup>1</sup> di Sant'Antone...  
Un squatrone affannatu è attivu,  
Dicisu à suchjassi El Zorro vivu vivu.  
Un ricciu chì facia a so turnata matinale,  
Intese u frombu d'ale,  
S'avvicina è ti scopre quellu poveru animale...  
— *Caramba, Zorrito. Que haces aqui? Invitaciòn  
Para la colaciòn* o tutti issi muscon,  
Sò ghjunti in *vicande en el tavon?*  
— *Claro, Prunicoso. Estoy malo. Tengo disgrazia...*  
— Voli chì di tutte isse mosche sbarrazzi i fossi  
Cù i me spinzoni saltenduli addossu?  
— *Habla bajito, Prunicoso... Mira las moscas.* Hè compia a festa.  
*En seguida de comer,* s'appollanu par fà a siesta.  
S'è tù e cacci, d'altre famite vinaranu bellu prestu,  
È di le me tinte forze si suchjaranu u restu.

---

1. *Romance* : vd. «L'Acula è u Corbu».





## FAVULE

*Hasta la vista, Prunicoso...*

— *Hasta pronto, Zorrito.* Bazzichendu un pucarellu,

Si n'andò u ricciu pinsendu chì, curciarellu,

El Zorro avia persu u ciarbellu;

— *Madre mia, què palurdo...*

## MURALITÀ

*S'elli anu fattu i so affari,*

*Ùn cambiate nè di Merri nè di Cunsiglieri Ginerali.*

*Sì vo ùn capite a lizzione ch'è v'insegnu,*

*Vinite à truvammi, vi faraghju un disegnu.*

## U LUPU È A CICOGNA

Un lupacciu famitu, magnendu prisuttu tazzatu,  
Ingullendu à strangulera s'era ingurguzzatu...  
Sò cose chì accadenu magnendu carne famose...  
Allora, à u Continental<sup>1</sup> ùn risicate tante cose...  
Mezu stufatu circava à tutta moda,  
O d'ingolle u buccone o di lampallu fora...  
— Corciu di mè... s'e ùn lu cacciu,  
Mi tocca à falà in clinica in Aiacciu...  
Culà, sò capaci à sciaccammi e vintose...  
Di parlammi di tension, cholesterol è tante belle cose...  
Ne era à issu puntu di e so riflissione,  
Si presenta Zia Cicogna cù u so bizzicone.  
— Sia per l'amor di Diu... Più nun ne possu.  
Par carità, fà falà u biccu è cacciami st'ossu.  
U Lupu apre a bocca, a Cicogna face entre u biccu,  
Chì frimitava cum'è un martellu pneumaticu.  
Cù un picculu sforzu,  
A Cicogna caccia l'ossu...  
— Par issa volta a ti franchi...  
Pà a me paga, lampa quì mille franchi...  
— Mille franchi? Acellu ingratu, micca ti cuntenti,  
D'avè francu u to capacciu da à mezu à i me denti?

---

1. Continental : ustaria maiò d'Aiacciu.

## FAVULE

Signora, vi cridia più fina :

S'e avia datu a dintata, vi faccia e ciarbelle in pappina...

### MURALITÀ

*O Sgiò Parcittore... sì vo ingullite un ossu di traversu,*

*Sì vo aspittate à noi, hè tempu persu...*

## TOPU CITATINU È TOPU PAISANU

Un topu citatinu, techju di bene stà,  
Un amicu campagnolu invitò à magnà...  
— O cumpà, un pranzu : salcicci è ficatellu  
Resti d'aziminu è vinu muscatellu...  
L'altru, chì era famitu, accittò l'invitazione.  
Quandu si hè disgraziati, ùn si manca di st'occasione.  
Sott'à i pedi di a tola, robba secca è robba pagna,  
Ussicelli è pane d'orzu, si fece à magna magna...  
Mentre chì à issu ripastu era occupata a nostra ghjente,  
In la pezza vicina un passu si fece sente.  
— Scappemu, o cumpà chì ci hè u patrone...  
È po ùn hè mai solu, hè sempre cù un gattone...  
Parlatuli di gatti, u topu perde curaghju...  
Scapponu i dui amici ind'un tafò di u sulaghju.  
Dopu un certu tempu, forse quasi un'ora,  
U topu citatinu mette un nasu fora :  
— À le mane, o cumpà... hè sparitu u patrone,  
Femu un pocu in furia, andemu à compie a cullazione...  
— O quellu topu, disse u paisanu, un ripastu tantu finu,  
Ùn mi dice più nulla cù lu fretu in lu spinu.  
Ùn hè fattu meiu di piattammi in li sulaghji,  
È la meia la paura, sò li gatti tupaghji...

## FAVULE

Scappò cum'ellu scappa un topu,  
Saltichjendu bellu prestu, è parlendu bellu pocu.

### MURALITÀ

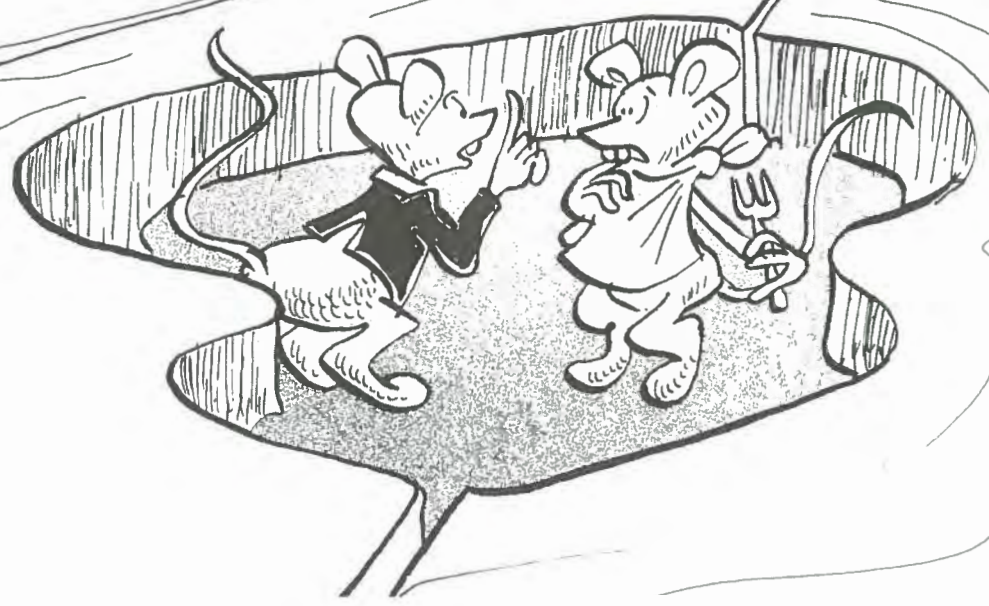
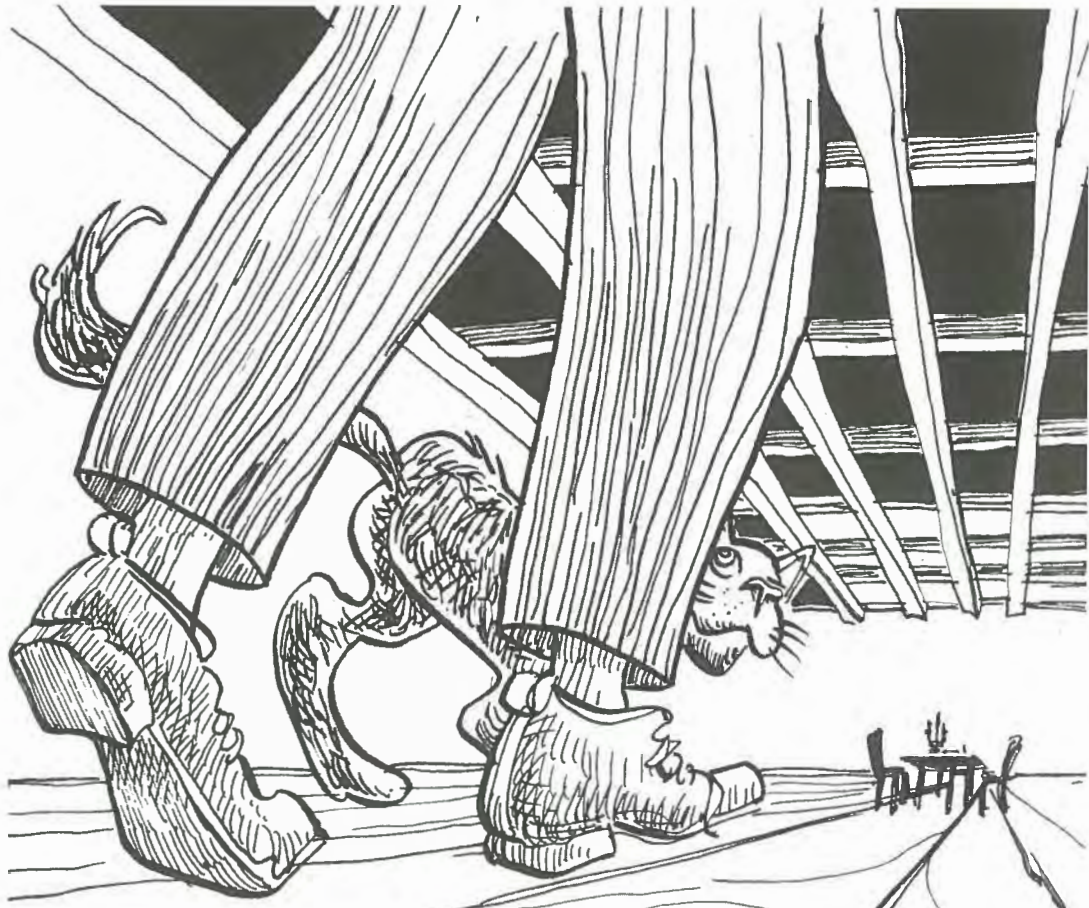
*E cità, sò impistate di patroni è di gatti...*

*In questa galera o Corsu chì scumbatti?*

*In la nostra Isula nuda à ognunu... issi punti mi piace à dilli :*

*Forse si magna pocu, ma si magna tranquillu.*





## CARA CULUMBARA

Dui Culombi si tinianu cù un'amicizia rara  
In la stessa culumbara...  
Unu disse : hè cusì stretta a nostra cabbia,  
Ùn vi stunate, amicu ch'e abbia  
Vogliu d'andà à scopre qualchì paese scunnisciutu  
Pochi ne cunnoscu ùn issendu mai isciutu...  
Da stu tafone,  
Vera prighjone.  
— Amicu... mi lasciate solu  
Par corre da paese à paisolu,  
Attente... u piriculu vi minaccia  
Pocu fà, anu apartu a caccia...  
— Ùn vi ne fate,  
Vi racuntaraghju e me passate.  
U viaghju cuminciò male...  
Cù u maistrale  
Ci lasciò piume è quasi l'ale.  
Venti è acqua in la notte scura,  
Fretu, fame è paura.  
U lindumane in la machja  
Ind'una callarella<sup>1</sup> s'incappia...

---

1. Callarella : cappiu fattu cù e setine cavalline (u crinu) messu in la machja par acillà.





## FAVULE

Hà tantu sbattulatu, chì in fatta fine,  
Anu lintatu e setine cavalline...  
S'alluntana,  
Cù un cappiu da cullana...  
Ebbe à scumbatte cù un falchittinu,  
Fù salvatu da un'altana  
Chì fece scappà l'assassinu...  
Hà cridutu d'esse sicuru in quellu ortu...  
A frombula d'un zitellu u frumbula mezu mortu.  
Hà finitu par capisce, riintrendu in culumbara,  
Chì l'amicizia hè una Cosa rara...

## MURALITÀ

*In lu mondu ci hè u tazzeghju...  
Sì tù sè bè, ùn circà megliu,  
È s'ellu soffia u Maistrale  
Sarà a to porta, è punta u farriale.*

## LUPU FAMITU È CANE MAGRU

À chì vidia stu cane magru seccu è codicortu,  
Si dicia : « Què, hè u cane di u Tortu... »  
U Tortu? Un' d'issi cristiani chì posanu ghjurnate sane.  
Ùn magnava ellu è ancu menu u cane.  
U Lupu chì i scuntrò fece a stessa riflissione,  
Ma era ora di cullazione...  
U Cane ùn abbe bisognu di cannuchjale  
Par vede chì u Lupu u vulia piuttostu male.  
Un Babbu soiu, quand'ellu era zitillone,  
U minacciava spessu di st'apparizione.  
U Lupu pelu rittu s'avia da lampà  
U Cane pinsò ch'era ora di parlà...  
Ci vulia à truvà qualcosa, par salvassi a *misa*.  
Pianta, guarda u Lupu è li fece una risa.  
À pocu pressu a risa di curdiale affezione,  
Chì vo fate à u Giandarmu chì vi schiaffa a cuntravinzione.  
« O Sgiò Lupu... hè quant'è à dassi à a croce<sup>1</sup>...  
Sò magru seccu è biotu cum'è una noce...  
Aspetta una misata... Zia Fiurina hà da fà i salami...  
Sò duv'ella i piatta. Volta, è di mè, ingrassatu ti sbrami.  
U Lupu sapia chì a carne purcina,  
Dà un gustu savuritu à quella ghjucarina.

---

1. Dassi à a croce : fà male à chì hè nucente è ùn si pò difende,  
cum'ellu era u Cristu in croce.

Torna un mese dopu. Ma u Cane u pelu lisciu è rasu

Tondu cum'è una botte di *buttagasu*,

Imbuffatu à salami è carne di *frigò*,

Avia pigliatu e lizziò di *judò*...

— Scusate o Sgiò Cane... Ùn sariate micca...?

— Sò. Cumu a voli? À incapate? À dintate?

Ùn ai mai vistu Lupi cambiati in frittate?

Cumu ti piaciaria à esse? Spilatu?

Spillatu, sbrimbatu, matravirsatu, sfiancatu o tazzatu?

Cumu voli ch'è ti fia : à pezzi fini,

À frisgittini, à bulintini<sup>2</sup> o à tagliarini?

U Lupu rinculendu hà ingullitu u so stupu,

È i so ochji dicianu : « S'e avia sapiutu... ».

## MURALITÀ

*U sicretu di a vita, hè di sapè...*

*Di sapè ch'è i salami ci vole à piattalli bè.*

*Par quelli ch'è sbarcanu cù a scusa di i parenti,*

*È prima d'imbarcà, s'arrotanu i denti.*

*Ghjunti pien'di parfumi è di saunette,*

*Partenu carchi d'agliu, civolle è salciccette...*

---

2. Bulintini : pezzi di suvaru lasciati à gallu cù u filu è l'amu (les-sicu di a pesca).

## GATTI MOMMÒ<sup>1</sup>

L'imperator' di i gatti, u Rè, u Duce,  
Cù un bellu pelu rossu ben'sicuru pien'di puce  
Avia pigliatu in affittu un sulaghjolu,  
Un Stadium, un Coliseum, di topi veru tupaghjolu.  
I primi ghjorni, i topi s'avvicinavanu da u gattone,  
Li bastava à porie<sup>2</sup> a patta par fà cullazione.  
Si sò prestu resi contu chì stu saccu pilosu,  
Era più cà piriculosu...  
Da sti matazzi<sup>3</sup> spavintati,  
Si ne stavanu intafunati...  
Par ingannà a sterpa tupachjina,  
Un ghjornu face u mortu, più d'unu s'avvicina...  
Facia u tramannatu...  
Una mane à u burdunale s'era appiccatu...  
Cum'è un prisuttu,  
Ancora asciuttu...  
Gran'festa tupesca in suffittu...  
Manfarina, farandola, si cantava paghjelle...  
Si parlava di fà frittelle.

---

1. Gatti mommò: parsunaghju imaginariu chì i zitelli ne avianu a paura (dinò : ghjatti mammò).

2. Porie : porghje

3. Matazzu : tazzeghju, massacru.

— O Gattò... sè frittù...  
 Ci vulii mette in cabbia?  
 Intanto, magna rabbia.  
 U Gattu si stacca da u pilastru...  
 Casca à mezu cunghressu... un veru disastru...  
 Strippati, aggrancati, sbrimbati o ancu peghju,  
 A battaglia di Wagram... ci era u stracqueghju...  
 Ne ghjunse ancu à stracquassi à mezu sulaghju,  
 Carcu di farina cum'è un mulinaghju.  
 — O Gatti Mommò... disse un vechju topu... à mè ùn la mi fai...  
 E to fisiche sò compie oramai,  
 Ne ai fattu abbastanza, doli è guai...  
 Scappate o topi... stu pallone farinutu,  
 Hè quellu gattu chì facia u saccu pinnutu...  
 Gatti Momò s'hè allisciatu a faccia  
 Hà cambiatu bellu prestu di tarrenu di caccia...

## MURALITÀ

*O Madama... a faccia infarinata chì si vole imbillisce,  
 Hè ghjustu appuntu a farina, chì a tradisce...*

## U LUPU SANTIFICATU

Si racconta ch'è un lupu nativu d'Antisanti,  
Avia dicisu di campà cum'è i Santi.  
Di siguità un regime datu da i duttori  
D'ùn strangulà più agnelli, ancu menu pastori.  
Micca una prumessa di fumadore ch'è hà la gola macca  
Prumette d'ùn più fumà è sciccà arba tabacca...  
Nò... nò... Una vera decisione,  
Diffarente di quelle di i candidati in Alezzione...  
— Ùn mi lascianu pastori è cani una minuta di riposu!  
Parch'è ogni tantu mi pigliu un muntone tignosu...  
Magnaraghju arba cum'è i cavalli,  
L'agnelli ùn andaraghju più a tribulalli.  
Videndu ch'è carne più nun mi ne piace,  
Forse tutti mi lasciaranu a pace...  
Cusì pinsava Signor Lupu, nuvellu santu,  
Ellu ch'è era solitu à ùn riflette tantu.  
Appena da la furesta era surtitu  
U ventu li soffia un stizzu<sup>1</sup> di caprettu arristitu.  
Siguita a direzione : vinia da un castellu...  
S'avvicina, è vede un pastore ch'è arristia un agnellu  
— O lu furdanu : agnellu arristitu...  
Vinu di Patrimoniu, è caprettu custuditu!

---

1. Stizzu : fumata, ommagu.

## FAVULE

O ch'ellu t'attoschi! È si magna senza ritardi...  
È di chì par falli piacè, eiu prumittiu di magnà cardi...  
Or prumittendu di compie i cardi di ste coste,  
Mi mittia a Signora Flaflà à daretu, chì l'hà poste...  
Santu ùn mi sentu più, diavulu si pigli i duttori  
Ghjesu Cristu m'hà fattu, mi mantenghinu i pastori.  
A sera stessa in quellu castellu,  
Ne mancava più di unu à l'appellu...

## MURALITÀ

*O San Ghjuvan Battista... Fate chì i nostri diputati,  
D'agnelli è di capretti, sianu sempre appruvistati...  
Ma, binadite sempre i cardi di ste coste,  
Chì, s'elle ùn sò mai state poste,  
Ci danu almenu a cunsulazione  
Di serve un ghjornu di cullazione,  
À noi, Paisani Corsi sfiancati,  
Chì, sì n'ùn cripemu, hè chì no avemu i sette fiati...*



## *ASINUS ASINUM... CASTIGAT*

Dui asini, unu carcu di spunghe, l'altu di sale,  
Caminavanu longu e catapechje<sup>1</sup> d'un fundale<sup>2</sup>,  
Siguitendu u fiuminale...  
Si capisce chì cù quellu pesu salitu, u sicondu tribulava,  
U spungaghju lebbiu, lebbiu, scalcittava...  
— Aiutu, fratellu, aghju u spinu troncu...  
L'altu, sprizzante, li risponde cù un roncu.  
Ghjunghjenu à un punticellu,  
Chì li duvia fà francà u fiumicellu...  
Ristava trè piottuli ritti, qualchì petra rara,  
Era falata a fumara.  
Messu i pedi ind'è l'acqua, quellu di u sale sguilla,  
È capicciuteghja ind'è l'Imperu di l'anguilla...  
Appena à mogliu u sicondu,  
Hà pigliatu subitu fondu...  
Si capisce : tantu spungatu,  
S'hè prestu annigatu...  
Avete induvinatu chì u sale s'hè sdruttu,  
L'altu ne hè surtitu mezu asciuttu...

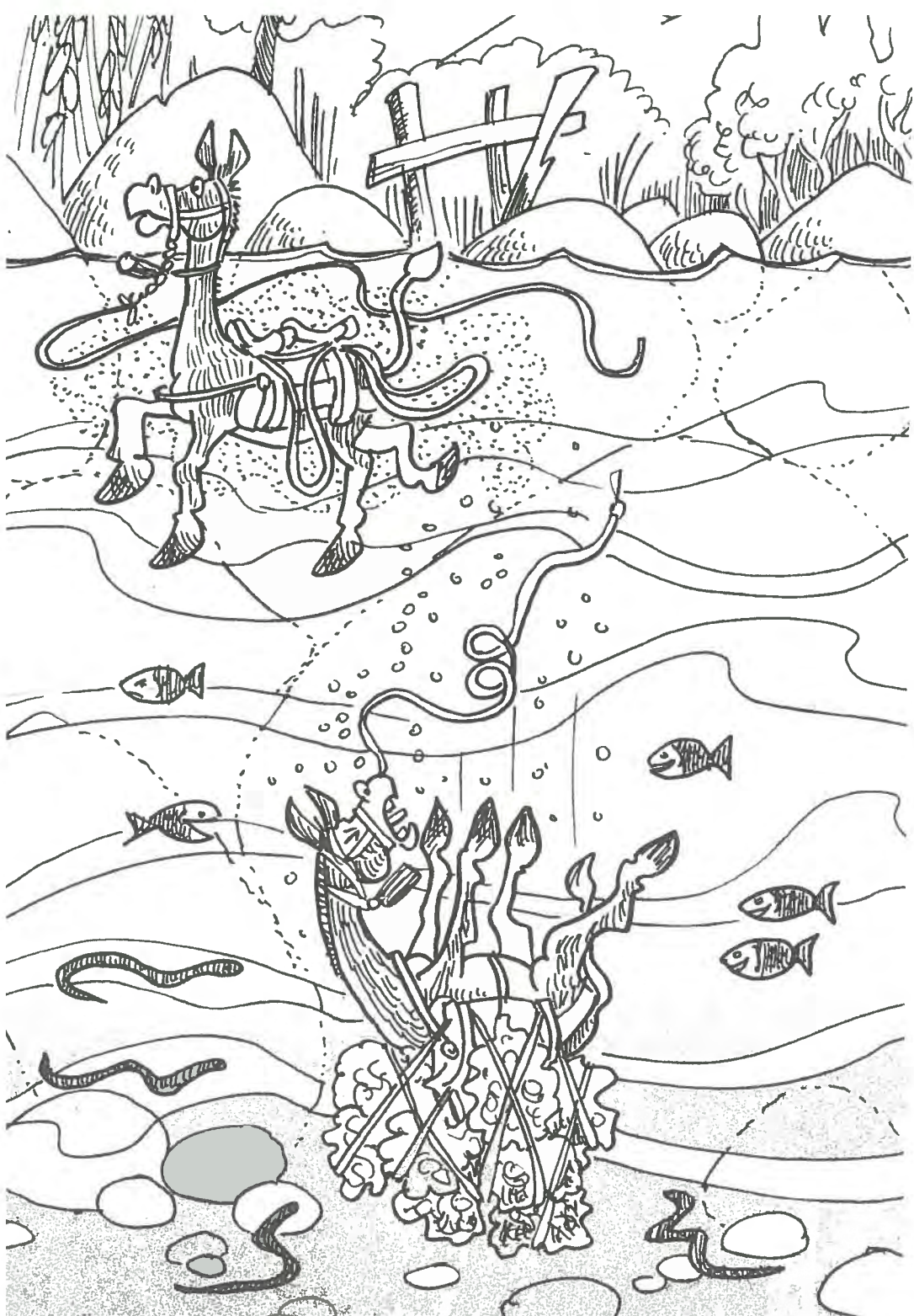
---

1. Catapechja : vd. «U lignaghjolu davanti à a morte».

2. Fundale : fondu d'una valle.

MURALITÀ

*Par vince a forza di u distinu,  
Ci vole à mette u sale in chjucchinu.*



## U TISORU INTARRATU

Un Impresariu, avia ammansatu un tisoru famosu,  
Fabrichendu Ascelemi cù simà bellu rinosu...  
Hà riflessu : « S'e u dichjargu à u Ministru di e Finanze,  
Ûn mi resta più nulla par andà à Monaco in *vacanze* ».  
Dumandede à un so amicu un colpu di manu,  
Par andà à intarrallu un pocu luntanu...  
Partenu cù zapponi, rastelli è vanghini,  
Facenu un tafone è ci ficcanu i maranghini.  
Par esse più sicuru ch'è l'amicu ùn lu tradissi,  
U fece ghjurà nant'à trè crucifissi...  
Ma u lindumane quellu furdanu  
Và à starrà u tisoru, è ci pone a manu...  
A sera, hà chjamatu i giandarmi, u patrone...  
Quelli sò ghjunti, si sò pinduti in lu tafone,  
L'anu misuratu, fotografiatu... Ah... si sò dati a pena...  
È po unu hà dettu : « Sta fossa, hè biota sinnò, saria piena... »  
— A toia a piena<sup>1</sup>, pinsò u patrone.  
Cù issi dui Detetives, ci semu pà a staghjone...  
Pinsendu à quella anima infama,  
Hà tracciatu u so programa :  
Contr'à u vizi, u ghjudiziu...

---

1. A piena : ghjocu di parolle (a to piena! : s'è scemu compiu!, o tintu di tè!).

## FAVULE

— O 'micu, dichjarò à l'omu : Resta un bacinu d'oru...  
Dumane, l'aghjustaremu à u tisoru...  
A notte l'altru hà rimessu u sacchettu, u bruttu,  
Di u so latricinu ùn li bastava u fruttu,  
Ci ne era dinò, ellu vulia tuttu...  
Vulia tuttu, ma soca ùn era u so distinu,  
Hà avutu un cornu marinu...  
U patrone ch'avia intesu u fretu in lu spinu,  
Bellu prestu in casa u s'hà purtatu,  
Diu sà, duv'ellu l'avarà ficcatu...

## MURALITÀ

*L'inchiesta ind'un scandalu spurtivu o latricinu?*  
*Fossa biota è un cornu marinu...*

## U CANTUNERE

U Cantunere di Santa Maria, o di Frassetu,  
Si lagnava sciappendu un scogliu ind'un fussettu...  
— O Signore... Ne aghju una techja d'esse cantunere...  
Mettimi à u cummandu. Vogliu esse Ingiuniere...  
Fù fattu. Fendu a so turnata un ghjornu di gran'calore,  
Fù arristitu da i colpi di sole.  
— Signore, cridiu d'esse surtitu da i me guai...  
Più forte cà l'Ingiuniere, Sole vogliu esse oramai.  
Divintò Sole. Piumbava, arristia, siccava,  
Mustrendu a so putenza, e machje brusgiava.  
Una matina, à Sole Rè li ghjunse u sbelu  
Ùn vidia più a Tarra piattata da un nivulu neru...  
— Què hè bellu u capatoghju... Parenu fole,  
Signore, fammi prestu nivulu, più putente cà u Sole...  
Nivulu fù. È allora, nivulu neru carcu di vapore,  
Scatinò trombe d'acqua, fiumare, spaventu è tarrore...  
Inundazione, saette, fulmini... Tuttu sdrughjia...  
Purtantu, quella petra bianca à tagliu di strada risistia.  
Anzi, di l'acqua si ridia.  
— Più forte cà mè hè issu scogliu?  
Eccu u nuvellu cambiamentu ch'e vogliu.  
In scogliu biancu fù cambiatu,  
Forte d'un nuvellu fiatu...



## FAVULE

Ma un ghjornu, u nuvellu Cantunere,  
A li pruvò, tutte le mane è tutte le sere,  
À colpi di pichji è di martelli  
À mette u scogliu in pizzatelli...  
— Un Cantunere hè più valente cà mè, pitraccia?  
Prestu Signore, Cantunere mi faccia...  
U Cantunere di Santa Maria, o di Frassetu,  
A si cantichjuleghja in lu fussettu...

## MURALITÀ

*O Corsu... i stranieri chì sbarcanu, sanu megliu cà tè  
Chì u Paradisu hè in Frassetu o in Santa Maria Sichè.*



## U GATTU È A SCIMIA

Una sera d'invernu pà isse muntagne,  
Un gattu è una scimia, arristianu castagne.  
Ci hè à dì ch'era u gattu ch'avia issa primura,  
A scimia e si magnava à misura.  
Ùn avia u gattu u tempu di caccialla da u focu,  
Ch'è l'animalu maliziosu a mittia à bon locu...  
U pelu di u gattu era tuttu catusciatu,  
U mustacciu di a scimia era appena musgingatu  
Ogni tantu l'animalu maliziosu,  
Dava a voce à quellu vanitosu :  
— O Cumpà... ugne cusì valente,  
Si ne trova poche ancu in Cuntinente.  
Andate puru ch'è par arriste a castagnuccia,  
Sete ancu più forte chè a povara Zia Pitruccia.  
Si pò dì ch'è da Vicu à la Balagna,  
Sete i *Sciampì* di a castagna...  
Compia ch'ella fù a faccenda,  
U Gattu si vultò par tastà a pruvenda...  
Fuuh... più nulla. Mancu una castagna spersa  
Ogni tantu ne trovava una merza...  
— O Guffò... Piace ancu à tè u stantatu?  
Avanti di cumincià ci duviu avè pinsatu,

Chì tù le ti magnarii surtite da u furnu.  
Vai puru chì di a me vita, mai più tornu...

MURALITÀ

*O, Monsieur Christian MERY<sup>1</sup>... Iè và bè  
Noi semu i sciampìò di u farniente...  
Ma soca sò megliu, e vostre scimie di u cuntinente?*

---

1. Christian Méry : artistu comicu chì si ridia di i Corsi ind'ì l'anni  
sissanta.

## U BACINU DI I POMI

Avia postu i pomi Matteu l'urtulanu.  
Ma a notte stessa, un latru ci hà postu a manu.  
Cum'è Matteu ùn durmia tutt'à fattu.  
U tippu fù guasi presu sopr'à u fattu.  
L'affare di u latrone  
Andede davant'à u tribunale di u cantone.  
Dunque, disse u ghjudice, l'omu quì presente  
Ricunnosce avè furatu mille franchi di sumentu.  
Cum'ellu dichjara ch'ellu si pente,  
D'issu fattu pocu onestu,  
U cundannu à rende  
I mille franchi à u più prestu.  
Scuntentu d'issu ghjudicamentu,  
Matteu prese a parolla in issu mumentu.  
— O Sgiò ghjudice,  
Vinti chilò ch'ellu m'hà furatu  
Hè poca robba; ma s'ì i pomi avianu pussatu  
Vistu ch'ellu hè un bon tarrenu,  
Avari forse coltu centu chilò almenu.  
Mi hà fattu perde vinti mila franchi iss'imbecille  
È ùn saria cundannatu cà à danne mille?  
— O Sgiò ghjudice, disse u latru, siamu franchi;  
Matteu hà a raghjone li devu eiu vinti mila franchi

Ma ci vurria ch'ellu capischi ellu stessu,  
 Chì mille franchi piazzati ind'un scummessu  
 À u *tiercé* duminicale di u « bar di a Durata »  
 Ponu rapurtà trè centu mila franchi in la ghjurnata.  
 Cacciate i vinti mila franchi ch'li devu,  
 Somma ch'un hè tamanta  
 Mi deve, ellu, Matteu,  
 À mè, duie centu ottanta.  
 Spergu ch'ellu sarà cuntentu  
 Di u so propriu ghjudicamentu.  
 — Issa causa, terminò u ghjudice, hè più cà chjara :  
 Più si campa è più si ne ampara...

#### MURALITÀ

*Più si ne ampara è più si n'adopra  
 À ch'ì vive sottu senza mezi  
 Vole vive sopra.  
 À ch'ì fura pomi  
 À ch'ì scruccuneghja u vicinu ;  
 Ognunu face a so lege  
 Hè u regnu di u latricinu.*

## U BAMBINU È U SUMIRELLU

Signore boie è mufrone  
Issa storia mi piace à cuntalla,  
Tardi in la nuttata  
Rientronu in la stalla.  
Anu vistu subito  
Chì da l'intrata à u fondu,  
A grotta, a so casa,  
Era piena di mondu.  
- O mufrò una verità  
Ùn mi sbagliu micca  
Pà passà a nuttata quì,  
Issa ghjente ùn hè cusì ricca.  
Ma forse a me vista mi sbaglia  
O vecu un zitillucciu quì à mezu à a paglia?  
Mi pare ancu infritulitu  
Bisogna à piglianne primura.  
Tù o mufrò piattati  
Chì li fai paura.  
U core di mufrone schiattò  
Dipoi quandu un zitellu  
Hà avutu paura d'un sumirellu?  
Accantu à u bambinu  
Un omu è una donna indinnuchjati

In fondu trè omi neri  
 Cù una curonna in capu innastati  
 Era affaccatu in la grotta più d'un pastore;  
 Mufrone avia intesu di à unu,  
 Hè natu u Signore.  
 U boie s'era avvicinatu da u bambinellu  
 Pà scaldallu un pucarellu.  
 Quelle nare suffiavanu l'aria calda à i pedi  
 Chì scalcittavanu.  
 «Traiti o Mufrò» mughjò un pastore;  
 Tirendu daretu pà a coda u poveru Mufrone.  
 U tintu sumirellu di vedesi cusì scacciatu  
 Avia e lacrime à l'ochji tantu era sciaguratu  
 U sumere pienghjia,  
 Parchì sapia,  
 Chì i bambinelli  
 Sò i soli à capisce a miseria  
 Di i sumirelli.  
 À issu mumentu, u capu di u bambinu  
 Si vultò versu u sumere  
 Cù una piccula risa d'agnulu di u cele  
 Quellu sguardu d'amore  
 U capia ancu u pastore.  
 I sumeri stessi sò animali di u signore  
 Lascedenu avvicinà à Mufrone  
 Chì frimitava di cuntitezza  
 È puru à u bambinu  
 A fece ancu ellu a so carezza.  
 D'issa fola di Natale  
 Tiremu una cunclusione attuale.  
 Appena natu Ghjesù dede à l'omu



Una lezione d'umiltà.  
Tinendu caru un povaru sumere  
È ne ebbe pietà.

MURALITÀ

*À mezu à a vanità di u mondu nostru  
Cusì pocu vivu  
Omi tinite conti di i vostri sumirelli  
Par fà piacè à Diu.*



## E DUIE SERVE È U GALLU

A signora Matalena,  
Ch'avia più robba da acquistà  
Cà da vende,  
Tinia duie serve par falli e so faccende.  
Era in li tempi chì Berta filava.  
Linu o lana  
A ghjurnata à filà si passava  
Senza pisà u capu,  
Chì a vechja e waitava  
Travagliavanu tardi;  
A sera pà addurmintalle  
Ùn ci era bisognu d'azzicalle.  
Fusi, rocca è filarellu  
Hè u casu di dilla eranu à ruvellu<sup>1</sup>.  
Avianu più laziu di dorme  
Chè d'andà à u ballu  
Disgraziatamente, in pullinaghju,  
Ci era un gallu.  
Un bellu gallu gallò,  
Impiumatu, mantinutu à grandò,  
Rossu di cullana,  
Coda inturchjata,  
Tenore di a Scala di Milano.  
Chì ogni matina

---

1. Esse à ruvellu: esse ind'una situazione pessima, senza pudè francallasi (parolla vinuta da a caccia : esse à l'abbaghju).

Spartava a casa  
 À l'ora matuttina.  
 Era quellu cantu u segnale  
 Pà a signora Matalena  
 Si mittia e so stracce è si dava a pena,  
 Di corre à sviglià e serve addurmintate appena.  
 Quelle fulminavanu : « Maladettu sia u gallu  
 A megliu suluzione hè di strangulallu ».  
 A sera, cù un pocu di granu,  
 U versianu ind'un scornu solu  
 Li mettenu le mane addossu  
 È li taglianu u gargastrolu.  
 Avà chì a vechja ùn hà più u so segnale,  
 « Forse issa strega sarà menu matinale »,  
 Cusì pinsavanu e duie serve  
 Chì ùn si dubitavanu mai,  
 Chì a morte di u gallu  
 Era u cumenciu di i so guai.  
 D'infattu a signora  
 Ùn issendu più spartata da u tenore,  
 Par paura di tempu persu, e faccia pisà à l'albore.  
 Avianu fattu megliu à tene quellu cuccuruccù.  
 Cù u gallu durmianu pocu ; senza ùn durmianu più.  
 Rigitavanu tantu u gallu,  
 Ch'avarianu precatu à San Petru pà risuscitallu.

## MURALITÀ

*Quandu u gallu di San Petru  
 Trè volte hà cantatu  
 Altru chì l'affannu di e serve  
 Era sudore ghjilatu  
 Purtantu quellu gallettu  
 San Petru l'hà binadettu.*

## U LIONE È I SO ASSOCI

Vulpina, Asinus, Lionis è a Capra  
Avianu furmatu una socetà  
À rispunsabilità limitata.  
Tuttu saria in cumunu,  
Unu cun tutti, tutti cun unu.  
Faccende è magnuscula à spartizione eguale,  
Ognunu dava a soia.  
Frutti, arbasgi, ligumi o carne animale.  
Vulpina ch'avìa postu una trappula geniale,  
Annunciò un ghjornu à l'assuciati  
A presa d'un cignale.  
Lione in la grotta liunesca l'hà carriatu  
In quattru parte belle eguale l'hà spizzatu.  
Amichi assuciati què hè a meia, pà una raghjone,  
Ch'e mi chjamu lione.  
A siconda vene à mè  
Postu ch'e socu u rè.  
A terza dinò parchì fin'à la morte,  
Sò eiu u più forte.  
È a quarta a vi pigliu i mè cugini,  
Parchì s'è unu di voi a tocca  
U facciu à tagliarini.

MURALITÀ

*U piccatone di u liono  
In issa storia di spartizione  
Hè chì hà fattu quattru parte eguale, u bruttu,  
Sapendu à l'avanzu ch'ellu s'avia da magnà tuttu.*

## U VECHJU È I TRÈ PULLASTRONI

À u tagliu di u stradone in lu so urtulinu,  
Ziu Paulu si punia un mandarinu.  
— O Ziu Pà! Dissenu trè pullastroni<sup>1</sup>  
Andate puru chì u fruttu ch'è vo magnarete,  
Ùn hè ancu maturu.  
Ma ùn vi ne fate; vi cantaremu un oratoriu  
È i mandarini i vi mandaremu in purgatoriu.  
Almemu ch'è vo ùn campite quant'è isse curnachje  
Chì mughjanu pà isse machje.  
O ch'è vo ùn abbiate a speme  
Di campà quant'à Matusaleme<sup>2</sup>...  
— O giuvanastri, disse Ziu Paulu, hè cusì fattu u distinu,  
Chì a data di a so morte ùn la cunnosce nimu.  
Quelli chì filanu u fusu di a nostra vita suppongu,  
Ch'elli u facenu o più cortu, o più longu.  
A vostra rimarca à cosa rima?  
Ùn sapemu à chì pò more prima.  
U destinu li dede a raghjone  
Unu si ne muria à la fine di a staghjone.

- 
1. Pullastrone : metafura ridicula aduprata à spessu par di « giuvanuttellu ».
  2. Matusaleme : quellu di i patriarcha di a Bibbia chì invichjede u più (969 anni).

## FAVULE

U sicondu u disgraziatu, s'hè annigatu.  
U terzu à e culunie s'hè fattu duie mosse,  
È hà finitu chì ci hà lasciatu l'osse.  
Ziu Paulu, cù u so mandarinu  
Sarà forse sempre vivu.

## MURALITÀ

*V'aghju datu u secretu ùn lu ripetite à nimu  
Par campà cent'anni punite un mandarinu.*

## PECURE È LUPI

Tutta a sterpa animalesca fù stumacata  
Quand'è trà pecure è lupi a pace fù signata.  
Sì i lupi stirpavanu i muntuni,  
I pastori di a pelle di i lupi ne facianu piloni.  
Nisuna tranquillità in lu stazzu,  
Nè libertà pà i lupi di fà u tazzu.  
Par prova di bona vulintà  
D'issi nuvelli sentimenti,  
Trà elli fecenu cambii cum'è tù a senti.  
I lupi danu i so luparelli  
E pecure i so ghjacarelli.  
I conti funu pari  
Virificati da i cummissari.  
Sei mesi dopu, ogni lupu  
Divintatu lupu nurmale,  
Si sente pronta pà l'attaccu generale.  
Una dumenica i pastori eranu à u *tiercé*  
È lupi strangolanu tutti l'agne(lli).  
Mancu unu ne resta;  
I lupi scappanu in furesta,  
Avianu avertitu u populu lupu scappendu;  
I cani dunque funu polsi durmendu.

## FAVULE

Custatendu issi massacri sanguinari,  
Avianu l'aria intelligente i cummissari.

### MURALITÀ

*Tinti turisti di e vacanze Pasquale,  
Ùn aspettanu cà u segnale  
E cimice di l'hôtel Continental<sup>1</sup>.*

---

1. Hôtel Continental : vd. «U Lupu è a Cicogna».



## CAPRA, MUNTONE È PURCHETTU

Vincilioni o Martinetti<sup>1</sup> purtava annant' à un carrettu,  
Una capra, un muntone è un purchettu.  
St'ultimu, pocu cuntentu,  
Lintava certi mughji chè mittianu spaventu.  
— O Mario Lanza<sup>2</sup>... ai cantatu a Tosca è a Traviata<sup>3</sup>,  
Cù una voce di tenore chè sfiata...  
Falla finita... Ci poi lascià un pocu di pace?  
Guarda a capra cum'ella si tace...  
Fà cum'è u muntunellu  
Cusì tranquillu in li so scurnarellu...  
— Aah... Ponu dorme tranquillu, sanu duv'elli vanu sta sera  
Capras, v' à fassi mugne, Pegoras v' à la tundera.  
Ma... s' t' m' ai ingrassatu à brinnata<sup>4</sup>,  
Ùn hè sicuramente micca p' a me lana arricciulata...  
Aghju amparatu da zitellu,  
Cosa ellu hè un lonzu, cosa ellu hè un ficatellu.  
Quantu, di a nostra sterpa anu intesu a to predica,  
Chè s' andati à finisce ind'è quellu Pittiloni<sup>5</sup> in Bastelica...

---

1. Vincilioni è Martinetti : macillari aiaccini.

2. Mario Lanza : tenore talianu cunnisciutu assai à l'epica.

3. A Tosca : opera di u musicante talianu Giacomo Puccini.  
A Traviata : opera di u musicante talianu Giuseppe Verdi.

4. Brinnata : vd. «Pittistu hà fattu l'ovu».

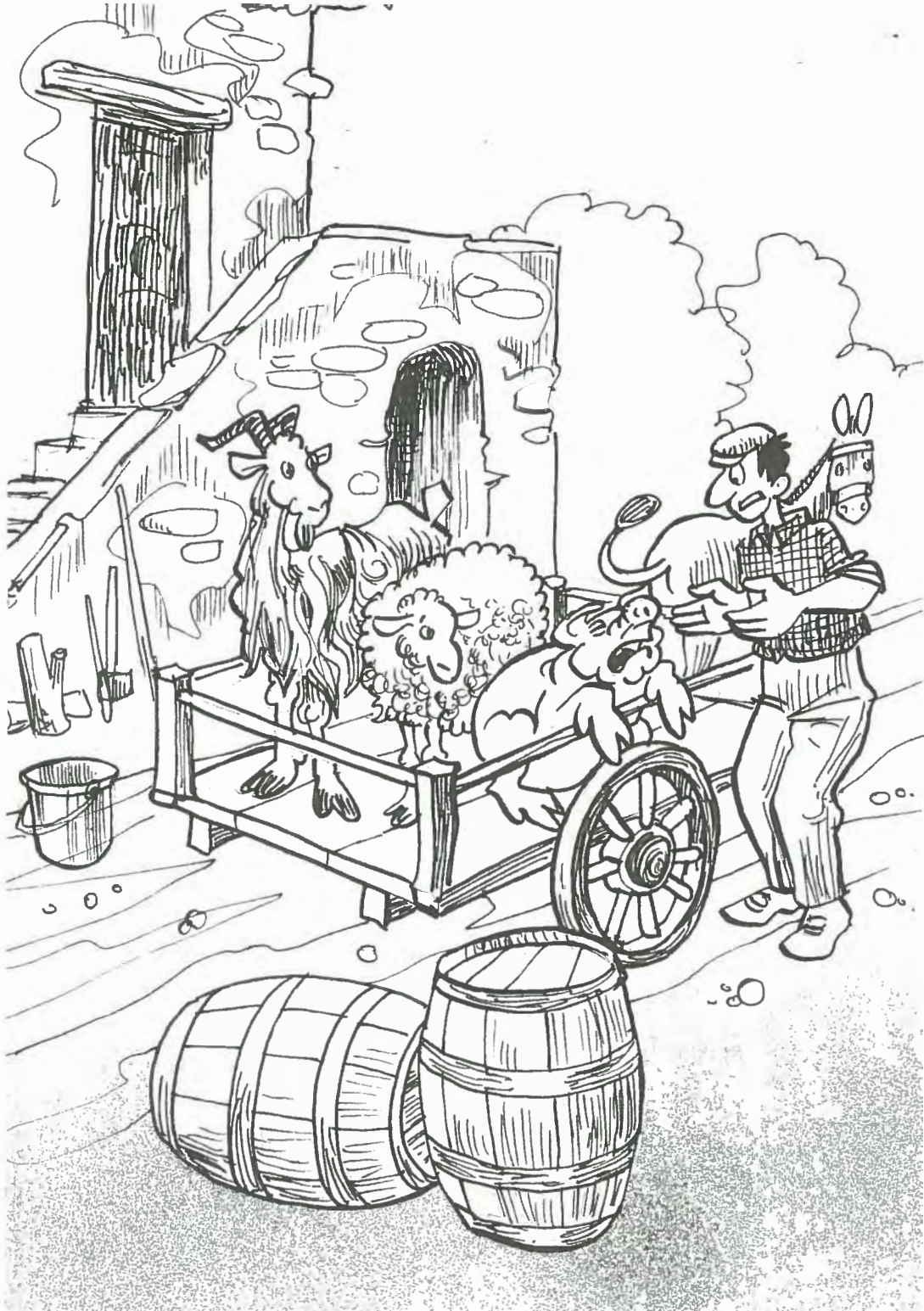
5. Pittiloni : fabricante di robba purcina in Bastelica.

## FAVULE

Prumetti d'un fà più coppa Bucugnesa,  
È ti cantu a Marsigliesa...

### MURALITÀ

*Di gioia o di guai a vita hè fatta,  
Sicondu sò chì bolle in la pignatta.*



## I DUI GALLI

In lu pullinaghju di zia Ghjasippina  
Ci era dui galli è mancu una gallina.  
Sò chì face, s'ella ùn ti dispiace,  
Chì i dui galli campavanu in pace.  
Ma un bellu ghjornu a vichjetta  
Ficca in pullinaghju una gallinetta;  
Ci fù u tazzu, u matazzu<sup>1</sup>, a mataccina<sup>2</sup>  
I dui galli à daret' à a gallina.  
A mane si battianu,  
À meziornu si spiumavanu,  
(*A gallina si tacia*)  
È a sera si tazzavanu.  
Dopu trè ghjorni di lotta,  
N'era à l'ultimu scontru pà a *cuppa*.  
Tutti i galli ingallinati di u vicinale,  
Eranu corsi à vede u *match* finale  
Pricisemu ch'ellu ùn hà duratu tantu;  
À u terzu round « Gallus-Clay<sup>3</sup> » hà guarantu  
L'altru hè scappatu ind'una cuma  
Bellu cuntentu d'avè francu qualchì piuma.

---

1. Matazzu : vd. « Gatti mommò ».

2. Mataccina : inzuffata cù uni belli pochi di colpi.

3. Gallus-Clay : ghjocu di parole cù Cassius Clay, campione famosu di *boxe* in lu sissanta è u sittanta. Si chjama Mohamed Ali dipoi ch'ellu s'hè cunvirtitu à l'islam.

U vitturiosu pienu di gloria  
 Cuccurruccava a so vittoria.  
 Scorse u tempu.  
 Gallus gallinava.  
 U perdente, à mezu u grandò,  
 E forze ripigliava.  
 Senza perde un mumentu  
 S'era messu à l'intrinamentu.  
 Luttava ancu contr'à lu ventu.  
 S'arrutava l'ugne  
 Pà pudè pugne.  
 Gallus gallivana.  
 Prudente u perdente,  
 U biccu s'appinzava,  
 È u tempu passava.  
 Quandu ellu s'intese prontu,  
 Andede à truvà à *gallus*  
 È li fece affrontu.  
 Battaglia, sfrattulate, biccate, ugnate ;  
 Gallus scappò e so forze s'eranu sguagliate.  
 U nuvellu vincitore hà grattatu u tarrenu  
 Pà chjamà a gallinetta  
 Quella hè corsa subitu,  
 Mancu ch'ella sia detta.

#### MURALITÀ

GALLUS, QUI CANTAVIT CUCCURRICCUM,  
 MAXIMUM ERAT IMBICILUM.  
*Sapendu ch'è e galline (ch'è anu pocu ciarbellu),  
 S'ò smaravigliate micca da u cantu,  
 Ma pà l'appellu di tuttu altru gallu  
 Ch'è li prumette un varmicellu.*



Une poche di ste favule sò state arrigistrate  
da l'autore ellu stessu à nant' à trè CD audio  
editati da l'edizione RICORDU

NOËL ROCHICCIOLI  
*L'Antulugia*



*Réf. : CDR 092  
CDR 093  
CDR 094*

TAVULA DI E CURRISPUNDENZE  
trà e favule di Rochiccioli è quelle di La Fontaine

U corbu carbuccese	Le corbeau et le renard
A cicala famita	La cigale et la fourmi
Margaritta gamba dritta	La jeune veuve
Pittistu hà fattu l'ovu	Les femmes et le secret
U pranzu di u lione	La cour du lion
Maria a lattaghja	La laitière et le pot au lait
Lupu è volpe	Le loup et le renard
L'acula è u corbu	Le corbeau voulant imiter l'aigle
Cavallus malatus	Le cheval et le loup
Ziu Martinu in san Brancaziu	Le meunier, son fils et l'âne
A volpe è a cicogna	Le renard et la cigogne
U lione è u muscone	Le lion et le moucheron
U levru è a cuparchjata	Le lièvre et la tortue
U gattu è i topi	Le conseil tenu par les rats
U lupu vistutu da pastore	Le loup devenu berger
U culombu è a furmicula	La colombe et la fourmi
U lignaghjolu davanti à a morte	La mort et le bûcheron
I figlioli di u zappaghjolu	Le laboureur et ses enfants
U chjavellu di u Balaninu	(Originale)
Madamicella de Cardif y Talavelos	La fille
U lion' di Roccapina	Le lion amoureux
U tupulinu, u gallettu è u gattu	Le cochet, le chat et le souriceau



U caldaru è a pignatta	Le pot de terre et le pot de fer
A regina di e cuparchjate	La tortue et les deux canards
Ghjustizia scimiesca	Le loup plaidant contre le renard par-devant le singe
U lupu è l'agnellu	Le loup et l'agneau
A mubilizazione di u lione	Le lion s'en allant en guerre
U bancalaru è u riccone	Le savetier et le financier
U lupu è u cane	Le loup et le chien
U lione aggrancatu	Le lion, le loup et le renard
Una zucca annant'à una leccia	Le gland et la citrouille
U beccu curnutu	Le renard et le bouc
Una ranochja accant'à una vacca	La grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf
U sumere è u mulu	Les deux mulets + Le mulet se vantant de sa généalogie
U gallu rossu di ziu Battista	Le coq et le renard
U pastore è u tagliolu	Le berger et son troupeau
A grotta di u lione	Le lion malade et le renard
El zorro esta màs martirizado	Le renard, les mouches et le hérisson
U lupu è a cicogna	Le loup et la cigogne
Topu citatinu è topu paisanu	Le rat des villes et le rat des champs
A gallina cù l'ove in oru	La poule aux œufs d'or
Cara culumbara	Les deux pigeons
Asinus asinum... castigat	L'âne chargé d'éponges et l'âne chargé de sel

Capra muntone è purchettu

Gatti mommò

Lupu famitu è cane magru

U lupu santificatu

U tisoru intarratu

U cantunere

U gattu è a scimia

U bacinu di i pomi

U bambinu è u sumirellu

E duie serve è u gallu

U lione è i so associ

U vechju è i trè pullastroni

Pecure è lupi

I dui galli

Le cochon, la chèvre et le mouton

Le chat et un vieux rat

Le loup et le chien maigre

Le loup et les bergers

L'enfouisseur et son compère

(D'appressu à una fola  
indunesiana)

Le singe et le chat

(Uoriginale)

(Uoriginale)

La vielle et les deux servantes

La génisse, la chèvre et la brebis  
en société avec le lion

Le vieillard et les trois jeunes  
hommes

Les loups et les brebis

Les deux coqs

## TAVULA

U CORBU CARBUCCESE .....	1
A CICALA FAMITA .....	4
MARGARITTA GAMBA DRITTA .....	5
PITTISTU HÀ FATTU L'OVU .....	8
U PRANZU DI U LIONE .....	10
MARIA A LATTAGHJA .....	12
LUPU È VOLPE .....	14
L'ACULA È U CORBU .....	16
CAVALLUS MALATUS .....	19
ZIU MARTINU IN SAN BRANCAZIU .....	22
A VOLPE È A CICOGNA .....	24
U LIONE È U MUSCONE .....	26
U LEVRU È A CUPARCHJATA .....	28
U GATTU È I TOPI .....	29
U LUPU VISTUTU DA PASTORE .....	31
U CULOMBU È A FURMICULA .....	33
U LIGNAGHJOLU DAVANTI À A MORTE .....	36
I FIGLIOLI DI U ZAPPAGHJOLU .....	38
U CHJAVELLU DI U BALANINU .....	40
MADAMICELLA DE CARDIF Y TALAVELOS .....	42
U LION' DI ROCCAPINA .....	44
U TUPULINU, U GALLETTU È U GATTU .....	46
U CALDARU È A PIGNATTA .....	49
A REGINA DI E CUPARCHJATE .....	51
GHJUSTIZIA SCIMIESCA .....	54
U LUPU È L'AGNELLU .....	56
A MUBILIZAZIONE DI U LIONE .....	58
U BANCALARU È U RICCONÈ .....	61

U LUPU È U CANE .....	63
U LIONE AGGRANCATU .....	66
UNA ZUCCA ANNANT'À UNA LECCIA .....	68
U BECCU CURNUTU .....	70
UNA RANOCHJA ACCANT'À UNA VACCA .....	73
U SUMERE È U MULU .....	76
U GALLU ROSSU DI ZIU BATTISTA .....	78
U PASTORE È U TAGLIOLU .....	80
A GALLINA CÙ L'OVE IN ORU .....	82
A GROTTA DI U LIONE .....	84
EL ZORRO ESTA MAS MARTIRIZADO .....	86
U LUPU È A CICOGNA .....	89
TOPU CITATINU È TOPU PAISANU .....	91
CARA CULUMBARA .....	94
LUPU FAMITU È CANE MAGRU .....	97
GATTI MOMMÒ .....	99
U LUPU SANTIFICATU .....	101
ASINUS ASINUM... CASTIGAT .....	103
U TISORU INTARRATU .....	106
U CANTUNERE .....	108
U GATTU È A SCIMIA .....	111
U BACINU DI I POMI .....	113
U BAMBINU È U SUMIRELLU .....	115
E DUIE SERVE È U GALLU .....	119
U LIONE È I SO ASSOCI .....	121
U VECHJU È I TRÈ PULLASTRONI .....	123
PECURE È LUPI .....	125
CAPRA MUNTONE È PURCHETTU .....	127
I DUI GALLI .....	130

## In la stessa cullizione

### *Filidatu è Filimonda*

Sebastianu DALZETO

### *Pruverbii di Corsica*

Jean & Robert COLONNA D'ISTRIA

### *Ricordi*

Ignaziu COLOMBANI

### *Canzone di ciò ch'è passa*

Ghjuvan Ghjaseppiu FRANCHI

### *Cavallaria paisana*

Natale ROCHICCIOLI

### *Raconti è fole di l'Isula Persa*

Martinu APPINZAPALU

### *A Civittola*

Petru VATELAPESCA

### *U pane azimu*

Ghjaseppu Maria BONAVITA

### *Risa è Canti*

MAISTRALE



Capiprughjettu : Ghjuvan Battistu PAOLI

Illustrazione : Battì MANFRUELLI

Sesta : Jean-Michel JAGER

Imprimé en France

© CNDP-CRDP de Corse — 2001

Dépôt légal : décembre 2001

Éditeur n° 86620

Directeur de la publication : Hervé ETTORI

N° ISBN : 2 86620 150 7

Achévé d'imprimer sur les presses

de l'Imprimerie France-Quercy

113 av. André Breton

46000 CAHORS





**T**occu i freti di Nuvembre, a Cicala sturdita,  
 Si truvò senza focu, arrighita è famita...  
 Pinsò chì la Furmicula, carca di pruviste,  
 Si faria un piacè di falli qualcosa arriste :  
 — O Cummà... Vurria fà a pulenda, ùn aghju più  
 farina...  
 Pristateme un pocu, ma... ch'ella sia bella fina.  
 — Questa hè bella a passata... ùn ai più farina ?  
 Quand'e cogliu a castagna, tù, balli a manfarina ?...  
 — Sì t'ùn ai farina, dammi un ficatellu...  
 Sì t'ùn lu voli dà sanu, dammine un pizzatellu...  
 — Sì t'ai la fame, tirati dui salti.  
 Eiu travagliu par mè ùn travagliu par l'altri  
 Datti qualcosa eiu? Ùn ci hè paura!  
 Sì t'ùn franchi la porta, pigliu la spazzura...  
 Si n'andò la Cicala senza aspittà lu restu,  
 Era ghjunta in furia, scappò ancu più prestu...

## MURALITÀ

À chi ùn ne hà, ùn ne magna...  
 Sì tù voli a pulenda, vai à coglie a castagna...

Code : 200 B 9911



9 782866 201500



CENTRE RÉGIONAL  
 DE DOCUMENTATION  
 PÉDAGOGIQUE  
 DE CORSE



Collectivité  
 Territoriale  
 de Corse



UNIVERSITÉ  
 DE CORSE

PASCAL PAOLI